



La Voix de l'Est

Les joies de la pêche blanche
- page 10 -

L'aide aux sinistrés s'organise
- pages 2 et 6 -

cyberpresse.ca

Au cœur de l'information régionale

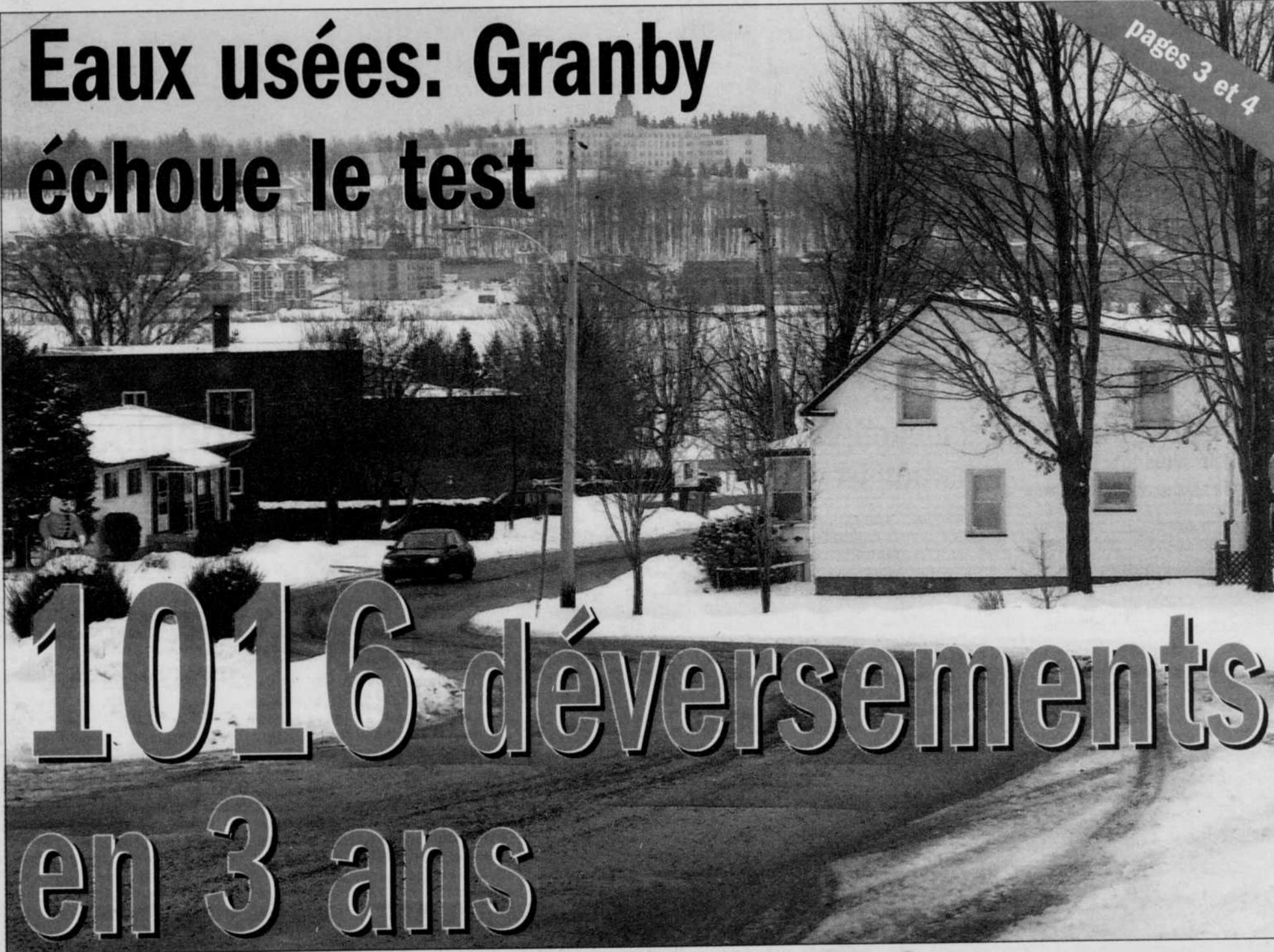


SPRINT FINAL AU TOURNOI LÉVRARD-TRUDEL

- page 31

Eaux usées: Granby échoue le test

pages 3 et 4



1016 déversements en 3 ans

photo Alain Dion



TAPIS GAZON ET COMMERCIAL
Choix de couleurs à partir de **4,95\$** v. ca.
CARPETTES DÉCORATIVES
5 pi X 8 pi à partir de **99\$**

PLANCHER DE BOIS FRANC MERCIER
Chêne Atlantique 2 po (10 couches) **4,95\$** pi ca.
SPÉCIAL PRÉLART
sans cirage à partir de **5,95\$** v. ca.

CÉRAMIQUE À PLANCHER
18 po X 18 po à partir de **1,39\$** pi ca.

Le plus grand choix en région
Les Tapis Eddy
résidentiel - commercial
378-3951

Repères

À lire demain



L'univers de Normand Daneau

Météo

Aujourd'hui
max -2 min -18



Demain
max 3 min -8



Loteries

Quotidienne 3
444

Quotidienne 4
7886

Extra
502795

Samedi

max -3 min -5



Index

- Agenda page 18
- À ne pas répéter page 18
- Décès page 26
- Économie pages 20-21
- Jeux page 27
- Opinion page 14
- Petites annonces page 23
- Sports page 28
- Statistiques page 28

Pour nous joindre

NUMÉRO GÉNÉRAL 375-4555
 Les Petites annonces 375-8888
 Événements urgents 375-9081
 Bell mobilité (gratuit) #1SCOOP

Télécopieurs

Rédaction 777-4865
 Publicité 777-7221
 Petites annonces 375-2195

Internet

Rédaction redaction@lavoixdelest.qc.ca
 Publicité publicite@lavoixdelest.qc.ca
 Annonces classées classees@lavoixdelest.qc.ca

Prix du journal à la semaine
 (taxes comprises) Livraison
 par camelot 3,90 \$
 par motorisé 4,15 \$

La Voix de l'Est 76, rue Dufferin
 Granby J2G 8L4

ACTUALITÉS

Les Granbyens généreux

Plus de 2000\$ ont été recueillis hier pour les sinistrés

Patricia Sauzède-Bilodeau

GRANBY

Les Granbyens se sont montrés généreux, hier, lors de la première journée de la collecte de la Croix-Rouge au profit des sinistrés de l'Asie du Sud et du Sud-Est. À *La Voix de l'Est*, qui amasse des dons afin d'aider les familles touchées par le tsunami, plus de 2000 \$ ont déjà été recueillis.

«C'est surprenant à quel point les gens viennent sans arrêt», explique la réceptionniste du journal, Suzanne Fleury.

En recueillant des dons toute la journée, celle-ci a pu constater à quel point la population se sentait touchée par la tragédie. «Il y a plusieurs personnes qui tenaient absolument à faire des dons. Il y a des gros montants là-dedans», souligne Mme Fleury en montrant le contenu de la boîte.

Pour plusieurs de ces généreux donateurs, aider les autres constitue un geste d'humanité tellement facile... «Après tout, ce sont des personnes comme nous qui sont touchées, c'est ça qu'il ne faut pas oublier», souligne Marc Fournier qui, comme beaucoup d'autres Granbyens, a tenu à faire sa part pour les victimes. «Imaginez, hier ils comptaient 23 000 morts, tantôt ils étaient rendus à 76 500, ça va être quoi demain?»

«On est dans un pays tellement gâté, il faut absolument donner. Dire



photo Janick Marois

«C'est surprenant à quel point les gens viennent sans arrêt», affirme Suzanne Fleury, qui recueillait hier les dons de la population.

qu'on se plaint de la neige!», lance pour sa part Marie-France Fortin, juste après avoir elle-même contribué à la collecte en insérant un billet dans la boîte de dons.

Noble initiative

Désireux de faire sa part et d'en-

courager les Granbyens à contribuer à la cause, l'éditeur de *La Voix de l'Est*, Jacques Pronovost, a organisé à l'improviste la collecte en constatant qu'aucun organisme ne pouvait s'en charger en cette période de l'année. «On a décidé de faire la cueillette parce que tout est fermé ces jours-ci», explique M. Pronovost.

La population serait apparemment si généreuse que plusieurs personnes auraient offert d'être bénévoles afin d'aider à ramasser les dons tout au long de la semaine.

«Si on a besoin d'aide, c'est certain qu'on va prendre des bénévoles la semaine prochaine», précise l'éditeur.

Tsunami: faites vos dons par l'entremise de *La Voix de l'Est*

Considérant l'ampleur du désastre à la suite du tremblement de terre ayant provoqué un puissant raz-de-marée qui a touché neuf pays en Asie et fait plus de 55 000 morts, et considérant la période de l'année où il peut être difficile d'acheminer localement des dons à des organismes d'aide internationale, *La Voix de l'Est* vous offre la possibilité de faire vos dons à la Croix-Rouge canadienne, division Québec, par son intermédiaire.

Notre réceptionniste accueillera vos dons personnels pendant les heures de bureau, aujourd'hui, entre 8 h 30 et 16 h 30, à nos bureaux du 76 rue Dufferin, Granby. Nous sommes fermés vendredi, veille du jour de l'An.

Nous acceptons aussi vos dons à compter de mardi prochain, 4 janvier. Les dons nous provenant par la poste seront évidemment aussi retournés à la Croix-Rouge dans les plus brefs délais.

Nous vous assurons de toute la rigueur nécessaire, de la probité et de l'engagement de nos employés dans cet effort collectif.

Jacques Pronovost
Président et éditeur



Le Canada débloque 33 millions \$

OTTAWA (AP)

Le Canada a annoncé hier le déblocage de 33 millions de dollars pour aider les pays d'Asie du sud touchés dimanche par les tsunamis meurtriers.

Le ministre canadien de la Défense Bill Graham a expliqué à la presse que cette somme incluait l'aide de 3,2 millions de dollars initialement annoncée par Ottawa.

Il a ajouté qu'une équipe de reconnaissance composée de 12 membres se rendrait dans les pays sinistrés pour évaluer les besoins sur place. Un avion transportant du matériel humanitaire va également

décoller à destination de l'Indonésie, le pays le plus touché, a-t-il précisé.

Par ailleurs, le premier ministre canadien Paul Martin a exprimé hier ses condoléances aux chefs d'Etat des pays touchés par la catastrophe.

Trois Canadiens décédés

D'autre part, le décès de trois Canadiens dans les tsunamis de dimanche a été confirmé par Ottawa, alors qu'environ 70 sont toujours portés disparus. Plusieurs dizaines de blessés tentent également de regagner leur pays.

Restaurant La Caverne vous invite à fêter le Nouvel An, le vendredi 31 décembre dès 18 h,
 en compagnie de **EAU BANSAN** et son piano, qui nous fera l'interprétation de Félix Leclerc, Ella Fitzgerald, Gilles Vigneault et bien d'autres

Le tout accompagné d'un repas gastronomique 7 services :

- Soupe andalouse
- Terrine de gibier
- Salade niçoise
- Filet de doré
- Sorbet à l'orange
- Méchoui (agneau)
- Dessert et champagne

55\$ par personne places limitées
10% de rabais pour groupes de 4 personnes et plus

Ambiance festive
 Chansons à répondre

Ouvert les 25, 26 et 31 décembre

La Caverne restaurant
 43, rue Évangéline
 (en face des Galeries de Granby)
 372-2622

Le réseau d'égout de Granby recalé

Il ne respecte pas les normes environnementales exigées quant aux rejets dans des cours d'eau ou des fossés

GRANBY

Le réseau d'égout sanitaire de la ville de Granby connaît des ratés. Depuis 2001, plus d'un millier de rejets d'eaux usées se sont retrouvés dans le lac Boivin et les rivières Yamaska et Mawcook, révèlent des documents du ministère des Affaires municipales (MAM).



Michel Laliberté

mlaliber@favoxdelest.qc.ca

Selon les données du Ministère, qui assure le suivi environnemental des programmes d'assainissement des eaux usées (réseaux d'égout et stations d'épuration) des municipalités québécoises, les ouvrages de surverse (réseau d'égout) de la ville de Granby ne respectent pas les normes environnementales exigées quant aux rejets dans des cours d'eau ou des fossés.

Au total, 1016 déversements sont survenus sur l'ensemble du territoire de la ville pour la période du 1^{er} janvier 2001 au 31 décembre 2003 (338 en 2001, 365 en 2002 et 313 en 2003). Ces bilans inquiètent le MAM qui n'a pas hésité à coller des notes médiocres à la municipalité en ce qui a trait à l'ensemble de ses ouvrages de surverse: Granby a obtenu 43 % pour les années 2001 et 2002 et 44 % pour 2003.

À titre comparatif, les villes de Bromont et de Cowansville, qui possèdent toutes deux des réseaux d'égout, respectent haut la main les normes en vigueur. Le MAM leur a décerné en 2003 des notes de 99 % et de 100 % respectivement.

Les volumes des rejets à Granby ne sont pas connus. La municipalité, qui informe elle-même périodiquement le MAM de tout déversement, ne comptabilise pas cette information. Aucune municipalité n'est contrainte de le faire.

Vieux quartiers touchés

Les problèmes de déversements d'eaux usées à Granby touchent surtout ses vieux quartiers résidentiels, reconnaît le directeur des services techniques de la Ville, Serge Robert. Ces secteurs, a-t-il expliqué hier en entrevue, ne sont pas munis d'égouts pluviaux. Lors de précipitations, l'eau se jette dans les puits qui mènent au réseau d'égout sanitaire. Parfois, lorsque les averses sont importantes, les tuyaux du réseau des eaux usées ne peuvent suffire à une forte augmentation du débit. Le résultat est que l'excédent est dirigé dans d'autres canalisations menant directement vers des cours d'eau, en l'occurrence le lac Boivin et les rivières Yamaska et Mawcook.

Plusieurs sections du réseau d'égout granbyen éprouvent des problèmes à gérer les eaux pluviales. Deux



photos Alain Dion

L'usine d'épuration des eaux usées a obtenu en 2003 une note presque parfaite (97%) du MAM.

secteurs, font remarquer les documents du MAM, posent toutefois de sérieux problèmes: celui de la rue Saint-Michel, dans l'est de la ville, et celui très particulier du Zoo de Granby (voir autre texte en page 4), dans la partie nord de la municipalité. Les ratés répertoriés dans ces deux secteurs influencent grandement les notations du MAM.

Qualité de l'eau

Les liquides déversés dans les cours d'eau ne sont pas source de danger, a insisté M. Robert. Les déversements, a-t-il tenu à rappeler, surviennent lors de fortes averses. Or l'arrivée d'une grande quantité d'eau de pluie dilue fortement le «contenu» des égouts. Les cours d'eau sont également en crue lors de précipitations, ce qui

évacue rapidement les rejets d'égout, a indiqué M. Robert.

Les quartiers développés à partir du milieu des années 1970 ne sont pas confrontés à ces problèmes de rejets. Ces secteurs sont tous munis de tuyaux d'égouts sanitaires et pluviaux séparés. Même chose pour l'ensemble du parc industriel où se trouve l'usine d'épuration des eaux usées. Celle-ci a obtenu d'ailleurs en 2003 une note presque parfaite (97%) du MAM.

Le bilan des ouvrages de surverse pour l'année 2004 sera plus positif, croit M. Robert. L'ingénieur estime que les travaux correctifs réalisés au cours de l'été dans la rue Saint-Michel permettront de corriger cette situation. «Ça devrait aller beaucoup mieux. Nous ne devrions plus avoir autant de débordements», a-t-il dit.

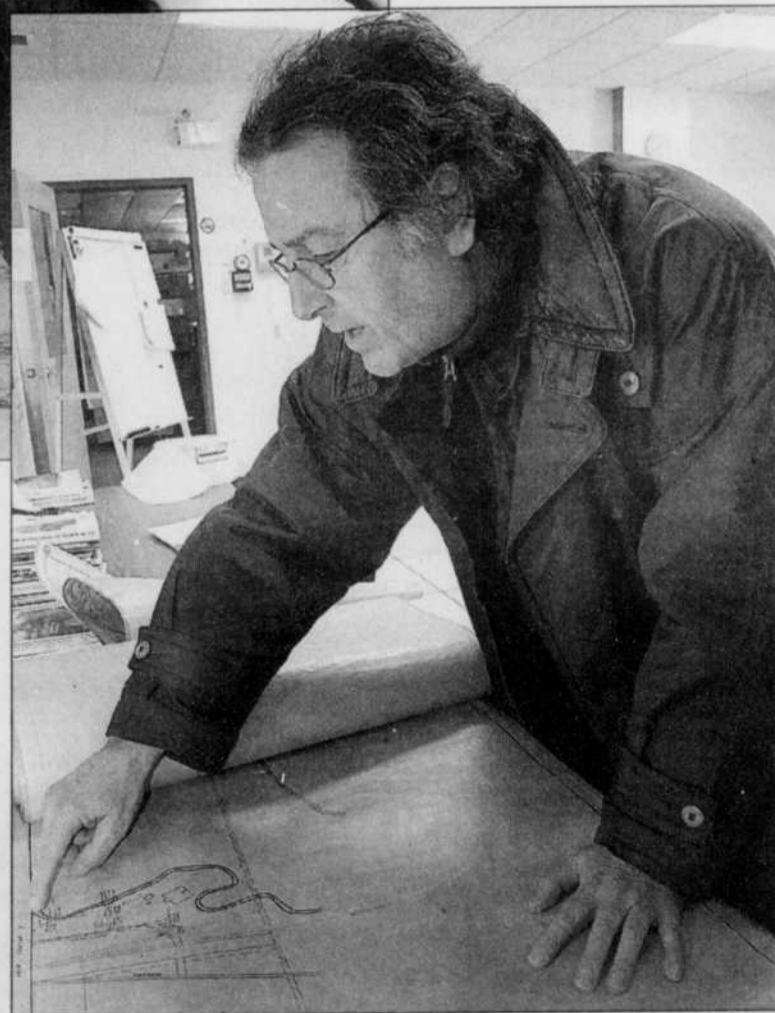
M. Robert s'attend aussi à ce que le secteur du jardin zoologique obtienne une meilleure note.

Enquête de La Tribune

Les documents du MAM ont été obtenus par *La Tribune*. Le quotidien sherbrookois a enquêté cet automne sur les installations municipales des eaux usées de la nouvelle grande ville de Sherbrooke. La série de reportages du journaliste Luc Larochelle y a révélé des problèmes d'une ampleur insoupçonnée. Ces problèmes affectent directement la qualité des eaux des rivières Magog et Saint-François, deux cours d'eau cités par la municipalité pour ses avantages... récréotouristiques.

L'été dernier, la concentration de coliformes fécaux dans la rivière Magog a dépassé de 25 fois la norme autorisée pour la baignade près de la station d'épuration de Rock Forest, a découvert *La Tribune*.

L'administration du maire Jean Perrault n'a pu démentir ces faits. Passant de la parole aux actes, elle a déposé il y a quelques jours un budget avec des dépenses d'immobilisations fortement en hausse. Sherbrooke consacra 7 millions de dollars en infrastructures aux cours des trois prochaines années pour la mise à niveau de ses équipements d'assainissement des eaux usées.



Les problèmes de déversements d'eaux usées dans des cours d'eau touchent surtout les vieux quartiers résidentiels de Granby, reconnaît le directeur des services techniques de la Ville, Serge Robert.

Loin de la coupe aux lèvres

Michel Laliberté
mlaliber@lavoixdelest.qc.ca

GRANBY

Ce n'est pas demain la veille que la Ville de Granby cessera ses déversements d'eaux usées dans des cours d'eau. Au rythme actuel, équiper tous ses quartiers d'égouts pluviaux pourrait prendre 30 ans!

Pour l'heure, estime l'ingénieur Serge Robert, directeur des services techniques de la Ville, près de 60 % des rues de la municipalité ne sont desservies que par un réseau d'égout unique, qui accueille autant les rejets sanitaires que l'eau de

pluie. Et certaines sections d'égouts pluviaux construites ces dernières années sont branchées en aval à un égout... sanitaire. C'est le cas des rues St-Jacques, Notre-Dame et Decelles, entièrement reconstruites en 2003.

Au rythme actuel, équiper tous les quartiers d'égouts pluviaux pourrait prendre 30 ans!

Le programme triennal d'immobilisations (PTI) de la Ville ne prévoit pas grand-chose en 2005 au chapitre des égouts pluviaux. Des investissements importants sont prévus pour la réfection de La Place de la Tourraine, au centre des trois rues citées plus haut. Mais le secteur ne sera pas bouclé avant 2007 avec des investissements sur la rue St-Urbain. «On installe tranquillement les égouts pluviaux», a indiqué M. Robert.

Aucun projet n'est prévu dans le secteur à l'ouest de la rue St-Michel. La rue Grove, par exemple, dont l'état de décrépitude est depuis longtemps décrié par ses résidents, ne figure pas dans le PTI 2005-2007.

Le maire Guy Racine n'a pas donné suite à nos appels.

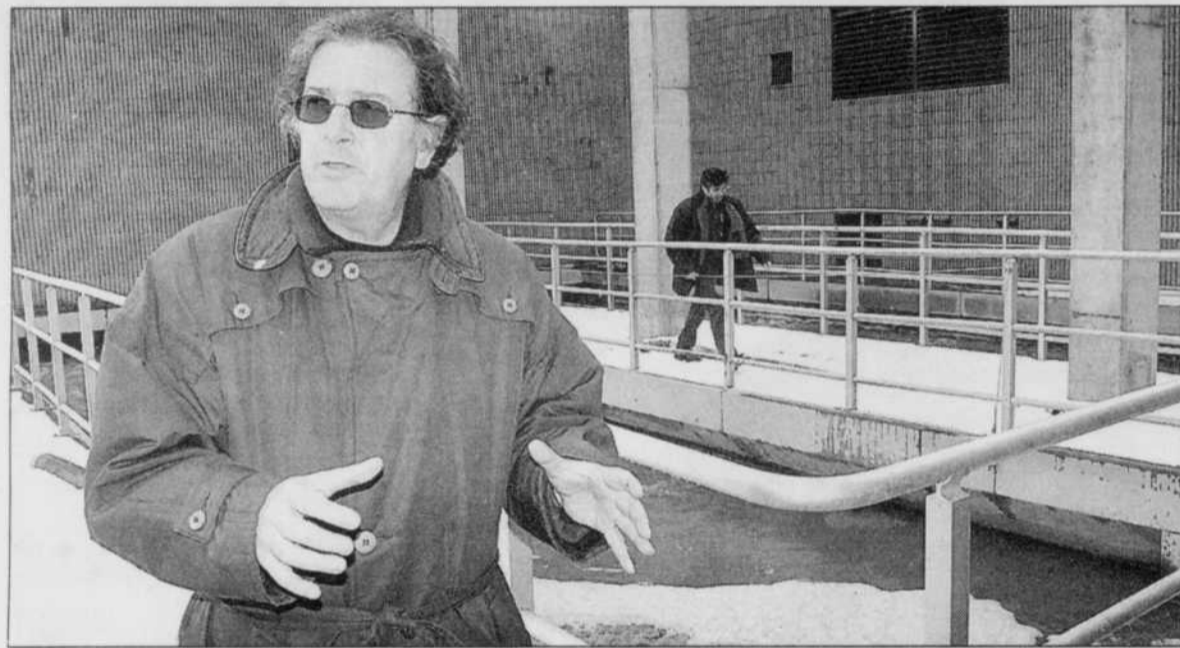


photo Alain Dion

Les problèmes de déversements d'eaux usées dans des cours d'eau touchent surtout les vieux quartiers résidentiels de Granby, reconnaît le directeur des services techniques de la Ville, Serge Robert.

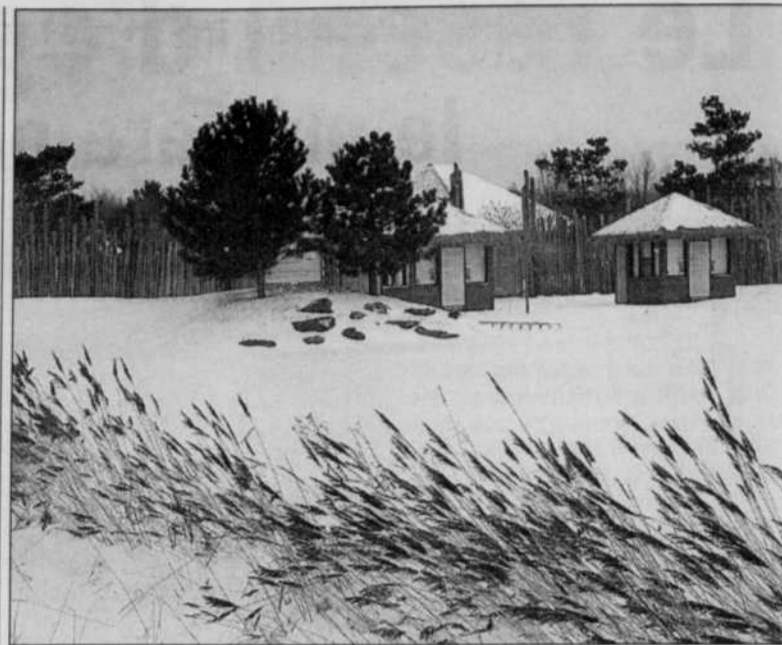


photo Alain Dion

Les travaux majeurs effectués cet été au Zoo de Granby pourraient permettre à la Ville de Granby de souffler un peu.

Le Zoo espère avoir remédié à la situation

Michel Laliberté

GRANBY

Les travaux majeurs effectués cet été au Zoo de Granby pourraient permettre à la Ville de Granby de souffler un peu.

Le cas du jardin zoologique est particulier en raison de la grande consommation d'eau de son parc d'amusement Amazoo. Lorsque les responsables de la piscine à vagues effectuent la vidange du filtreur (backwash), c'est l'équivalent en eau d'une «piscine de 27 pieds (60 000 litres) en quelques minutes» qui s'en va dans les égouts sanitaires, souligne Bernard Boulay, directeur de la construction et de l'entretien.

Ces arrivées soudaines de grandes quantités d'eau affectent le réseau d'égout municipal. Pour remédier à cette situation, le Zoo a fait construire cet été un égout pluvial pour couvrir sa section nord et tout le terrain occupé par l'Amazoo. La section sud du Zoo devrait être couverte au cours de la prochaine année, a indiqué M. Boulay.

Le nouvel égout pluvial dirigera les eaux dans des fossés le long du boulevard David-Bouchard. La pente naturelle dans ce secteur fera en sorte que l'eau se dirigera vers des ruisseaux tributaires de la rivière Mawcook, plus au nord. «Ça va sûrement aider la ville», a dit M. Boulay.



**TREMBLEMENT
DE TERRE ET
RAZ-DE-MARÉE
EN ASIE**

À l'aide !

La Voix de l'Est vous invite à venir en aide aux milliers de victimes des raz-de-marée qui ont frappé l'Asie du Sud-Est. Vous pouvez faire parvenir vos dons à :

- ☛ La Voix de l'Est, 76 Dufferin, Granby J2G 9L4
- ☛ La Croix-Rouge, www.croixrouge.ca tél. : 1 800 418-1111
- ☛ Oxfam Québec, www.oxfam.qc.ca tél. : 1 877 937-1614
- ☛ L'Unicef, www.unicef.ca tél. : 1 800 567-4483

284723V

L'immobilier en toute simplicité!



Éric LABRIE
Agent immobilier affilié
Cell. 522-2182

RE/MAX
RE/MAX PROFESSIONNEL INC.
Courtier immobilier agréé

289917V

Louise Côté
Couturière



Pour mieux vous servir, maintenant situé au :
180 St-Antoine Nord, Granby, 378-9564

Louise Côté et Lucie Poirier
♦ Service de couture ♦ Modifications en tout genre ♦ Cuir et suède

281271V

Tentative de meurtre: le mystère plane toujours

CANTON DE SHEFFORD

La mère de Jerry Anderson, l'homme de 46 ans victime d'une tentative de meurtre à son domicile du Canton de Shefford lundi soir, ne comprend pas ce qui a bien pu mener à l'assaut qui a failli coûter la vie à son fils.



Frédéric
Duchesneau

fduchesn@lavoixdelest.qc.ca

«Je n'ai aucune idée de ce qui s'est passé, aucun indice», laisse tomber la dame dont la demeure se trouve à proximité de celle de son fils, en ajoutant qu'elle dormait au moment de l'agression.

«Nous vivons dans un monde fou... Des gens peuvent entrer chez vous n'importe quand et vous tirer comme un chien sans raison», déplore-t-elle, en refusant de dévoiler son identité.

Peu avant minuit lundi soir, un homme a pénétré au domicile de



photo Janick Marois

L'auteur de la tentative de meurtre sur Jerry Anderson n'a toujours pas été identifié et le Bureau régional d'enquête de Sherbrooke poursuit ses investigations.

Jerry Anderson et ouvert le feu à quelques reprises sur ce dernier, le blessant sérieusement au haut du corps.

Un seul projectile aurait atteint la cible, précise l'agent Louis-Philippe Ruel, porte-parole de la SQ en Estrie.

«L'agresseur était probablement pressé de s'enfuir», soutient l'agent Ruel.

M. Anderson est présentement hospitalisé dans la région de Montréal et sa vie ne serait pas en danger. L'assaillant n'a toujours pas

été identifié et le Bureau régional d'enquête de Sherbrooke poursuit ses investigations.

Le voisinage

Par ailleurs, la mère de la victime ne comprend pas pourquoi une dame du quartier s'est prêtée à certaines insinuations au sujet de son fils.

Sous le couvert de l'anonymat, la dame en question a soutenu, le lendemain du drame, que Jerry Anderson, bien qu'«extrêmement gentil», n'avait pas d'emploi précis et avait déjà été «en-dedans».

«Je ne sais pas qui a dit ça, mais je suis sa mère et je n'ai jamais entendu parler de ça», affirme-t-elle dans la langue de Shakespeare, spécifiant que son fils n'aurait passé qu'une nuit en prison il y a 25 ans de cela.

Elle ajoute d'ailleurs que plusieurs personnes se sont enquis de l'état de santé de la victime.

«J'ai dû recevoir 150 appels de gens qui s'inquiétaient pour Jerry. C'est quelqu'un de tellement gentil, et les gens étaient tristes de ce qui se passe», conclut-elle.



GUY NOLIN
Agent immobilier affilié

Un
agent
qui a du
flair !

5 LA VOIX DE L'EST - JEUDI 30 DÉCEMBRE 2004

ASSOCIÉES
POUR MIEUX VOUS HABITER
REMAX PROFESSIONNEL INC.
Courtier immobilier agréé
378-4120

Vous
voulez
vendre ?
Moi aussi.
DENISE SÉGUIN
Agent immobilier affilié



Massothérapie

Massage

- Détonation
- Thérapeutique
- Réflexologie

Benoit Fournier
Suzan Guillemette

Certificats-cadeaux disponibles
Massage de 1 h 30 pour le prix de 1 h

Reçus pour assurances
375-4556
Centre de beauté Image personnelle
56 Principale, Granby

CINÉMAS
les GALERIES de GRANBY
www.cinemasgaleriesgranby.qc.ca
HORAIRE: 378-7614

LE VOL DU PHÉNIX
VENDREDI: 13h15 et 19h45
SAMEDI & JEUDI: 13h15-15h45-19h15-21h30

JIM CARREY
LES DÉSASTREUSES AVENTURES
DES ORPHELINS BAUDELAIRE
VENDREDI: 13h00-15h30
SAMEDI & JEUDI: 13h00-15h30-19h00-21h30

Roy Dupuis
Lucie Laurier
C'EST PAS MOI C'EST L'AUTRE
VENDREDI: 13h30
SAMEDI & JEUDI: 13h30-19h30-21h30

NOUVELLE FRANCE
TOUS LES JOURS: 15h30

Boxing Day

Jusqu'à **50%** de rabais

AUJOURD'HUI

MOMO
SPORTS

Granby : 192 Denison Est : 372-9066
Sherbrooke : face au Carrefour de l'Estrie
• 1-800-914-3077
Magog : Galeries Orford • (819) 868-6968

30

30

30

Michel Biervenne

Conseiller
en placement

- Actions
- Obligations
- Fonds communs de placement
- Coupons détachés
- Etc.



(450) 777-8004

Desjardins
Valeurs mobilières

328 Principale, bureau 301, Granby

Pour les Fêtes,
personnalisez votre
coiffure auSalon
Style

Julie

Audrey

Pascale

Julie

372-0098

171 St-Charles Sud
Granby

281294V

www.famillebessette.com

Les résidences et les jardins funéraires

Bessette

Le vrai sens des valeurs

997, DES COLOMBES À GRANBY
(450) 777-1171
SANS FRAIS : 1 888 730-6666

281082V

ACTUALITÉS

Tsunamis: la Croix-Rouge redoute 100 000 morts

BANDA ACEH, INDONÉSIE

L'aide internationale affluait hier vers les régions frappées dimanche par les tsunamis dévastateurs, marquant le début d'un effort humanitaire sans précédent. Le bilan approche désormais des 77 000 morts, mais la Croix-Rouge internationale craint que plus de 100 000 personnes n'aient péri.

Les eaux stagnantes peuvent être aussi meurtrières que les vagues déferlantes, a prévenu l'UNICEF, le Fonds des Nations unies pour l'enfance, qui estimait hier que des millions de personnes étaient exposées à un «grave risque» d'épidémies comme le choléra si des actions immédiates n'étaient pas prises pour fournir de l'eau potable dans les zones sinistrées.

Plus de 500 000 blessés étaient recensés et des dizaines de milliers de personnes étaient toujours recherchées. Le chef des opérations de soutien de la Fédération internationale des sociétés de la Croix-Rouge et du Croissant-Rouge, Peter Rees, redoutait un bilan des morts et disparus «absolument énorme».

En Indonésie, les autorités ont annoncé 45 268 morts, mais il manquait encore un décompte exact des victimes de la côte ouest de Sumatra. Dans cette île, la plus proche de l'épicentre du séisme de magnitude 9 qui s'est produit dimanche à 40 km sous la surface de l'océan, entraînant une série de vagues meurtrières, plus de 10 000 personnes auraient péri.

Pour éviter la propagation d'épidémies, un millier de cadavres déformés par les eaux ont dû être déchargés par des camions dans des fosses communes de Sumatra sans avoir pu être identifiés. Les équipes militaires qui ont pu atteindre pour la première fois la côte ouest de l'île évoquaient un spectacle de dévastation totale.

Selon le général Endang Suwarya, chef de l'armée dans la province d'Aceh, «75% de la côte ouest a été détruite». Les journalistes qui ont pu survoler la zone ont vu défilé des villages ensevelis sous la boue et l'eau de mer, des maisons effondrées ou aux toitures arrachées.

Au Sri Lanka, 22 493 personnes ont été tuées, 6974 en Inde, où quelque 8000 autres personnes étaient portées disparues dans les îles isolées d'Andaman et Nicobar, et 1829 en Thaïlande.

De nombreux touristes

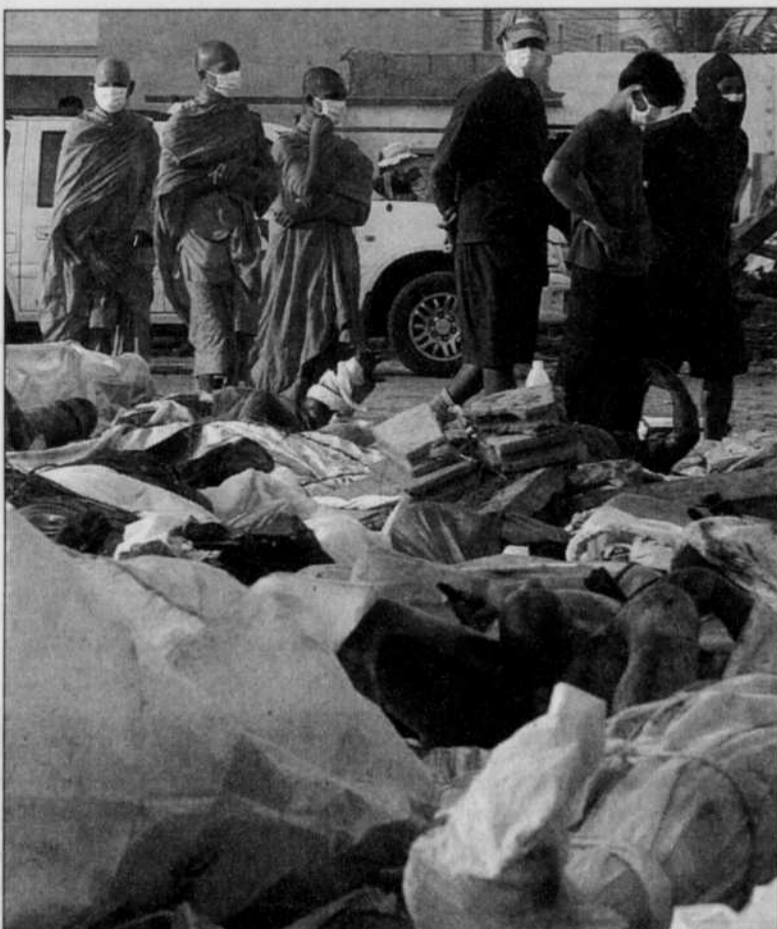
Dans le monde entier, des pays s'inquiétaient pour leurs touristes portés disparus. Beaucoup d'étrangers qui passaient leurs vacances sur les plages asiatiques figurent parmi les morts, notamment dans les stations du sud de la Thaïlande, où la mort de 473 ressortissants étrangers originaires de 36 pays a été confirmée.

L'Allemagne et la Grande-Bretagne



photos Associated Press

Pendant que cette famille indienne attend d'être évacuée, des corps sont entassés dans un temple bouddhiste de la Thaïlande (photo ci-bas).



ont confirmé chacune le décès de 26 de leurs ressortissants, tandis que le bilan français est passé à 20 morts. Mais des milliers de touristes, dont plus de 2000 Scandinaves, manquaient encore à l'appel.

L'aide humanitaire commençait à arriver de toute part dans les pays touchés, où le personnel humanitaire luttait pour éviter la menace du choléra ou du paludisme. Au Sri Lanka, quatre avions ont atterri dans la capitale Colombo, apportant une antenne chirurgicale finlandaise, une station d'épuration des eaux allemande, des médecins et des médicaments japonais et des personnels humanitaires britanniques, selon la Croix-Rouge.

Le long de la côte sud de l'Inde, la vaccination contre le choléra, la typhoïde, l'hépatite A et la dysenterie de 65 000 rescapés du tsunami a commencé dans l'État de Tamil-Nadu, selon les autorités.

Une centaine de médecins et 175 tonnes de riz ont atteint Banda Aceh, à Sumatra. Mais l'aide n'arrivait pas assez vite et des sinistrés désespérés volaient de la nourriture partout où ils le pouvaient.

Des pillages étaient également signalés dans les stations balnéaires thaïlandaises des îles de Phuket et Phi Phi, où des touristes occidentaux ont laissé derrière eux leurs biens dans les hôtels dévastés.

Un pont aérien international était en cours pour acheminer aide et médicaments à Phuket et rapatrier les touristes sous le choc. Des avions envoyés par la France et l'Australie ont été les premiers à atterrir et devaient être suivis par des appareils venus de Grèce, Italie, Allemagne et Suède.

L'aide des riches

Face au désastre, les pays les plus riches ont déjà promis plus de 250 millions de dollars d'aide d'urgence pour les victimes de la vague qui a frappé les côtes de l'Asie du Sud-Est jusqu'à l'est de l'Afrique.

L'Espagne notamment a annoncé hier avoir débloqué 50 millions d'euros, tandis que la France apportait une contribution de 15 millions d'euros. Le président américain George W. Bush a annoncé que les États-Unis, l'Inde, l'Australie et le Japon avaient constitué le cœur d'une coalition pour coordonner les secours et l'aide à la reconstruction.

De leur côté, les Nations unies lanceront le 6 janvier un appel aux fonds pour couvrir la phase d'urgence, tandis que les organisations humanitaires ont déjà récolté des millions de dollars de dons.

À Singapour, les chauffeurs de taxis ont mis des tirelire dans leurs voitures pour recueillir les dons. En Thaïlande, de longues files s'élevaient devant les points de dons du sang de la Croix-Rouge.

Le plus gros réassureur du monde, l'Allemand Munich Re, a pour sa part estimé que les dégâts atteindraient au moins les 10 milliards d'euros.

Autre texte en page 16

Célébrez en grand, au Mexique

DERNIÈRE JOURNÉE!

7 LA VOIX DE L'EST - JEUDI 30 DÉCEMBRE 2004

2005 DODGE CARAVAN

V6, 3.3 L, automatique, climatiseur, groupe électrique, glaces teintées

295 \$
/mois*

0 \$ comptant
Location 48 mois



TAXES INCLUSES

OU 19 800 \$**

2005 DODGE RAM, 4X4, QUAD CAB

automatique, climatiseur, ensemble remorquage, « bedliner », différentiel autobloquant

399 \$
/mois*

0 \$ comptant
Location 39 mois



TAXES INCLUSES

OU 29 695 \$**

2004 JEEP LIBERTY RENEGADE

V6, automatique, climatiseur, groupe électrique, lumières de toit

399 \$
/mois*

0 \$ comptant
Location 48 mois



TAXES INCLUSES

OU 26 300 \$**

2004 CHRYSLER PACIFICA

P.D.S.F. 41 245 \$

SPÉCIAL
32 500 \$*



Gagnez

un voyage[†]
pour 2 personnes,
formule **TOUT INCLUS**,
au Mexique!

†Détails en magasin.

• Décembre seulement • Décembre seulement • Décembre seulement • Décembre seulement

• Décembre seulement • Décembre seulement • Décembre seulement • Décembre seulement

Granby
CHRYSLER

947 Principale, Granby
378-9051

* Plus transport.
** Plus taxes et transport.



CHRYSLER



Bessette
COWANSVILLE

395 Rivière, Cowansville
263-4000

284572V

30

30

30

« Fallait être malade pour fonder une faculté de médecine à Sherbrooke! »

« Il fallait être malade pour fonder en 1961 une faculté de médecine à Sherbrooke! Aucune faculté de médecine n'avait été créée au Québec depuis le XIX^e siècle! Encore moins en région!

Cette même audace a poussé la Faculté à innover dans la formation médicale en adoptant en 1987 l'apprentissage par problèmes, un virage majeur qui l'a placée à la fine pointe de l'enseignement médical dans le monde. Elle est d'ailleurs la seule faculté de la francophonie désignée Centre collaborateur de l'Organisation mondiale de la santé. »



BROOKS
Pharmacy

Michel Coutu
Président de Brooks Pharmacy
Diplômé de l'Université de Sherbrooke



La Fondation  UNIVERSITÉ DE SHERBROOKE

www.USherbrooke.ca

Tranquillité aux douanes de Frelighsburg

notamment le service commercial et le service aux voyageurs internationaux, les réfugiés sont davantage portés à y faire leur demande.

«Les gens ne pensent pas à aller aux autres douanes parce qu'elles sont plus petites et qu'il faut prendre des petites routes pour y aller, mais il est quand même possible d'obtenir son statut de réfugié par Stanstead», souligne M. St-Louis.

Choisir l'un ou l'autre

Rappelons qu'à minuit dans la nuit de mardi à hier entrant en vigueur l'Entente sur les tiers pays sûrs entre le Canada et les États-Unis. Cette nouvelle loi exige entre autres que les émigrés fassent leur demande de statut de réfugié dans le premier pays où ils auront mis les pieds.

Ainsi, une personne ne peut dorénavant pas demander l'asile aux États-Unis par les postes frontaliers, si elle habite déjà au Canada.

ors que les demandes d'asile ont plus que doublé au poste de douanes de Frelighsburg.

ors des journées de mardi et seule demande de statut de réfugié effectuée à Frelighsburg douanes de Stanstead. Une de personnes avaient fait la demande à Saint-Bernard-de-Lacolle, c'est le calme à Frelighsburg.

la suite de l'augmentation, des centaines de demandes ont été soumises aux deux douanes.

il faut comprendre, c'est le plus gros point d'entrée de l'asile au Canada et aux États-Unis.

Agence des services frontaliers de Saint-Bernard-de-Lacolle offre

notamment le service commercial et le service aux voyageurs internationaux, les réfugiés sont davantage portés à y faire leur demande.

«Les gens ne pensent pas à aller aux autres douanes parce qu'elles sont plus petites et qu'il faut prendre des petites routes pour y aller, mais il est quand même possible d'obtenir son statut de réfugié par Stanstead», souligne M. St-Louis.

Choisir l'un ou l'autre

Rappelons qu'à minuit dans la nuit de mardi à hier entrant en vigueur l'Entente sur les tiers pays sûrs entre le Canada et les États-Unis. Cette nouvelle loi exige entre autres que les émigrés fassent leur demande de statut de réfugié dans le premier pays où ils auront mis les pieds.

Ainsi, une personne ne peut dorénavant pas demander l'asile aux États-Unis par les postes frontaliers, si elle habite déjà au Canada.



photo Janick Marois

Barricadé chez lui

(FD) — Un homme de 50 ans menaçant de mettre fin à sa vie s'est barricadé pendant près de deux heures dans son domicile, à Granby hier après-midi. Après avoir négocié avec les policiers de la sûreté municipale, l'homme a été rendu par lui-même, explique le sergent Letendre, qui a dirigé l'intervention. L'individu a été admis au Centre de santé et de services sociaux de Granby afin d'y recevoir l'aide psychologique appropriée. Une accusation ne sera portée contre lui.

Motoneiges: le jugement en appel

(PC) — Les maires des municipalités de la MRC des Trois-Rivières ont décidé de porter en appel le jugement Langlois. Selon le juge, les maires estiment que le montant des indemnités pour la fermeture de sentiers est trop élevé. Le juge a ordonné la fermeture de 38 kilomètres de sentiers dans le parc du Petit Train du Nord.

Hélène Langlois de la Cour supérieure, a condamné la MRC et Québec à indemniser 600 familles qui ont souffert pendant des années du passage des motoneiges sur le sentier du Petit Train du Nord.

Le montant des indemnités pourrait atteindre 10 millions \$, pris dans les coffres des 18 municipalités. De plus, la juge Langlois ordonnait la fermeture de 38 kilomètres de sentiers dans le parc du Petit Train du Nord.

Vous voulez vendre rapidement votre auto, votre piano ou votre frigo?

AFFAIRE CLASSÉE!

Grâce aux petites annonces de **La Voix de l'Est** Pour une vente efficace et rapide **DEUX NUMÉROS FACILES À RETENIR**

375-VENDU et le 375-8888
375-VENDU et j'ai tout VENDU!

Osez rêver...
Je vous ouvre toutes les portes!



Rosa Bogo

Agent immobilier agréé
REMAX Professionnel R.B.
Courtier immobilier agréé
rosa.bogo@remax-quebec.com

(450) 378-4120
«It will be my pleasure to serve you in English»

9 LA VOIX DE L'EST - JEUDI 30 DÉCEMBRE 2004

CLUB MED AU TABASCO

formule tout inclus!

PARTEZ DANS LE SUD

le 31 décembre,

au Tabasco, en formule

TOUT INCLUS,

dès 16 h

Venez fêter en soirée,

dès 22 h **35\$**

TOUT INCLUS

Pourboires non inclus.

Réservez tôt!
Places limitées.

Souper des Îles
Boisson exotique
Bière Labatt
Vin maison
Fort régulier
Champagne sur le coup de minuit
D.J. invité

75\$

Mardi

Soirée «Grill»
Burger à **7.95\$**

Samedi

Soirée Salsa

Lundi des Sportifs
Ailes de poulet **35¢ ch.**

Jeudi
Soirée de la mer
Crevettes ou pétoncles **12.95\$**

Dimanche
Tacos **99¢ ch.**

Diners tous les jours de la semaine
dès 11 h à partir de 6,95 \$



177 Empire, Granby 372-7325

30

30

30

Mordus de la pêche sur glace!

LAC-BROME

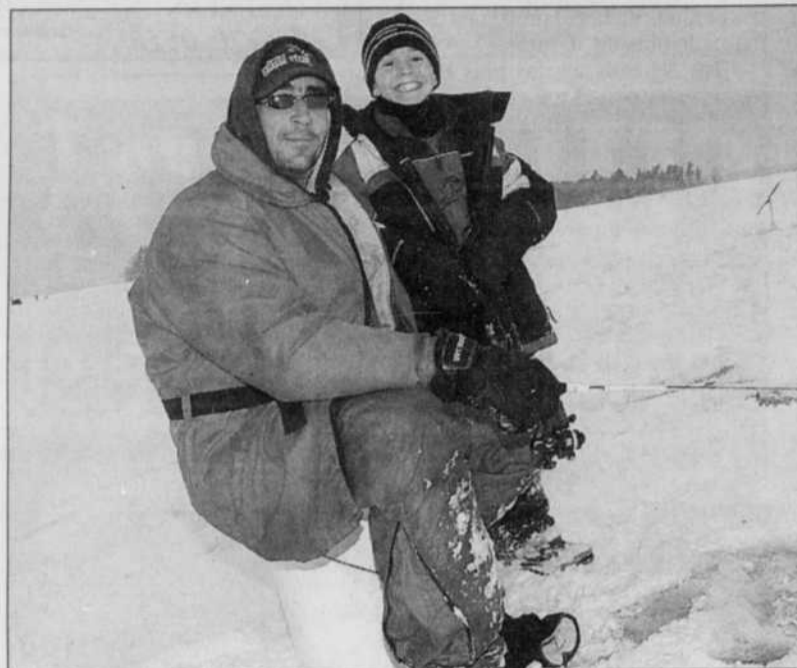
Même si la pluie tombait à chaudes gouttes il y a une semaine à peine, de nombreux adeptes de la pêche sur glace étaient déjà au rendez-vous au lac Brome, hier. Et à voir leur ardeur, on comprend qu'il ne leur faut pas grand-chose à ces passionnés pour que la saison soit déclarée ouverte. Que quelques pouces de glace!



Patricia Sauzède-Bilodeau

psauzede@lavoixdelest.qc.ca

«Ça fait depuis le 20 décembre qu'on a le droit de pêcher ici, mais j'ai juste commencé hier (mardi)», explique canne en main Mario Thibodeau. Les tièdes journées de la semaine dernière n'auraient pas réussi à empêcher le friand de la froide activité de se rendre sur le lac afin de se dénicher quelques perchaudes. «J'attends que la glace ait 7 ou 8 pouces d'épais pour m'installer, c'est juste assez», explique le pêcheur qui prévoit profiter de sa saison jusqu'à



Le jeune Benjamin accompagnait son père Mario Thibodeau, hier, à la pêche sur la glace au lac Brome.

la fin, soit le 31 mars.

Environ une dizaine de trous étaient percés près de lui. À côté de chacun d'eux était juchée une canne qui, de temps en autre, se balançait, indiquant une prise possible.

Est-ce que la pêche est bonne?

«Ben oui! J'ai pêché un doré gros comme ça», assure le fils de M. Thibodeau, le petit Benjamin, en montrant fièrement de ses grosses mitaines la longueur du spécimen.



photos Janick Marois

«On a réussi à pêcher deux perchaudes», affirme avec fierté Nguyen Hung.

effectué une courte visite dans la région afin de se frotter à l'hiver québécois.

«J'aime beaucoup la pêche sur la glace. C'est tellement joyeux et en plus, le paysage est typique», lance M. Nguyen avec un grand sourire d'émerveillement. Deux grosses perchaudes se trouvaient au fond de sa chaudière qu'il se plaisait à montrer avec enchantement.

Tel un pédagogue, Pierre Petit a profité de l'occasion pour expliquer aux trois apprentis les rudiments de ce sport de patience. «On va pêcher des perchaudes à cet endroit c'est sûr parce qu'elles ne vont pas dans le plus creux. Les dorés vont plus au centre du lac. Nous, nous sommes plus près de la rive», raconte M. Petit devant un auditoire plus que captivé.

Premier butin québécois

À son baptême de ce sport nordique, le Vietnamien Nguyen Hung paraissait complètement séduit par sa journée au grand air. Accompagné de deux copines, une Française et une Brésilienne, il a

MERCERIE Latendresse

DEPUIS 1950

VENDREDI 31 DÉCEMBRE

seulement

Collection

de 9 h à 17 h

POINT ZERO

-50%

HOMMES ET FEMMES • HOMMES ET FEMMES

HOMMES

ET JUSQU'À 75 %

FEMMES

sur toutes nos collections

AUTOMNE • HIVER 2004

Levi's



mac & jac



REPORT

Hörst
DUSSELDORF

4
YOU
clothing company

TOMMY HILFIGER



nautica

TOMMY HILFIGER

MEXX

Levi's

5773 FOSTER, WATERLOO 539-0787

Les éleveurs de bovins célèbrent la décision des États-Unis

Bob Weber
EDMONTON (PC)

Les éleveurs de bovins et les responsables de l'industrie du boeuf avaient l'esprit à la fête, hier, après que les États-Unis eurent annoncé leur intention de rouvrir leur frontière à la presque totalité des exportations canadiennes de produits du boeuf et de bovins sur pied, en mars.

«N'est-ce pas merveilleux?», a lancé Mac McLean, propriétaire de deux parcs d'engraissement près de Lethbridge, en Alberta.

«C'est un grand, grand pas. Qu'ils fassent ça est merveilleux», a-t-il ajouté.

Toutefois, à la suite de 19 mois à vivre sans leur plus important marché, plusieurs du côté canadien ont prévenu

que les relations entre les industries américaine et canadienne ne seraient plus jamais les mêmes.

«Cela nous a ramenés à la dure réalité», a déclaré Arno Doerksen, de l'Association des éleveurs de bovins de l'Alberta.

«Il ne fait aucun doute que cette interruption des affaires a été une réaction exagérée, a-t-il ajouté. L'industrie canadienne doit comprendre qu'il nous faut diversifier nos occasions d'affaires.»

Par voie de communiqué, le département américain de l'Agriculture a fait savoir qu'il reconnaissait maintenant le Canada comme une région à faible risque pour l'encéphalopathie spongiforme bovine (ESB), communément appelée maladie de la vache folle.

Cette annonce signifie que les producteurs canadiens pourront com-

mencer, dès le 7 mars, leurs exportations de bovins sur pied de moins de 30 mois ainsi que celles de certains autres animaux et produits carnés. Ils seront également en mesure d'exporter des produits du boeuf provenant d'animaux de plus de 30 mois.

Les animaux vivants plus âgés et les bovins de reproduction demeureront cependant bloqués à la frontière.

La décision de la secrétaire de l'Agriculture des États-Unis, Ann Veneman, a été prise à la suite d'un vaste examen du dossier.

Pour le président de la Fédération des producteurs de bovins du Québec, Michel Dessureault, il s'agit d'un pas dans la bonne direction, mais, selon lui, il reste encore un grand pas à franchir avant d'obtenir l'ouverture de la frontière à l'ensemble des produits du boeuf.

La réussite d'un projet commence par une équipe

SOLIDE
378-4120

Kathleen
CHAGNON
Cell.: 770-0518

André
BELANGER
Cell.: 770-1041

Re/Max Professionnel inc.
Courtier immobilier agréé
299289V

Plus qu'un conseiller... un ami

Yves Paquette

Bur.: **378-4120**
Estimation gratuite
Un seul appel suffit

Remax Professionnel inc.
Courtier immobilier agréé

Cell.: **775-9940**

378-9940

11 LA VOIX DE L'EST - JEUDI 30 DÉCEMBRE 2004

30



LA VENTE
« BOXING DAY »
se poursuit jusqu'au
31 décembre

50%
sur TOUS les vêtements

De **30 à 70%**
sur notre très grand choix de manteaux

LA FLAMME
UNE HISTOIRE DE MANTEAUX

328, rue Principale Granby • 378-8484
www.la-flamme.com

Le restaurant
La Trattoria St-Charles

Spécialités: Fine cuisine italienne et méditerranéenne steak et fruits de mer

Julian Garcia
les vendredis et samedis, dès 19 h

Tous les mercredis, jeudis et dimanches
Souper Blues et Jazz avec **Jacques Harrisson**, dès 17 h

Notez que le restaurant est fermé les lundis et mardis. Ouvert du mercredi au dimanche, de 11 h à la fermeture.

SPÉCIAL DU 31 DÉCEMBRE
6 tables d'hôte à partir de 22⁹⁵

À NOTER:
Le restaurant sera ouvert le 1^{er} janvier, dès 16 h et fermé le dimanche 2 janvier

Sambuca Bar

Le 31 décembre :
15\$ Repas traditionnel (ragoût, dinde et tourtière) de 20 h à 21 h 30

Prix de présence

CE VENDREDI
Le groupe TANDEM
dès 16 h

Musique continue avec notre **DJ Laurent Béland**
Danse
Sociale • Rétro • Country • Latino • Etc.

Exceptionnellement fermé le 1^{er} janvier

223, rue St-Charles Sud, Granby
Réservations : **777-8892**

30

30

HUGE 2005 PARTY NEW YEAR'S EVE

FORMULE
avant 22 h 30



Pour vous durant la soirée :

- buffet
- champagne
- décor
- décompte



DJ. Shortcut

DJ. Madness, Québec
DJ. Strictly, Ottawa
DJ. Black out, Loving

31 DÉCEMBRE 04 AU LOVING

le **LOVING.ca**
CLUB LOUNGE

590 PRINCIPALE, GRANBY • WWW.LELOVING.CA

CÉLÉBRATION 2005 31.12.04

« L'HÉPHÉMÈRE AFTER HOUR »

OUVERTURE : 2 hrs am, nuit du 31.12.04
FERMETURE : 10 hrs am, matin du 01.01.05

HIP HOP / RnB / REGGAE

The one and only... **D.J. Shortcut**
The one and only... **D.J. Ray'z (Lounge)**
The one and only... **D.J. huggies (Maysen)**

HOUSE / TECHNO

D.J. L.A (Loving)
D.J. Steph Dub (artefaktoria.com)
D.J. Black Out (loving)

Opération
Enfant
Solaire



ERICKSON

www.tjshortcut.com **ROCA** **WEAR**



À L'ÉRABLIÈRE LA GRILLADE

SORTIE 68 DE L'AUTOROUTE 10

106 ave des Érables, coin Denison Ouest, Granby • Infosite : leloving.ca

La Chine espionnerait le Canada

OTTAWA (PC)

Les services de renseignement chinois ont ciblé systématiquement le secteur des sciences et de la technologie au Canada, selon une source haut placée dans le renseignement, a appris le quotidien torontois *National Post*.

Les Chinois utilisent leurs étudiants et scientifiques en visite ici pour voler de la technologie à des fins militaires ou en vue d'améliorer la compétitivité économique de leur pays.

Dans son rapport annuel au Parlement, le Service canadien de renseignement et de sécurité (SCRS) estime que la sécurité nationale du Canada est menacée par des espions étrangers qui cherchent à obtenir des innovations scientifiques et technologiques canadiennes, des renseignements militaires et autres renseignements confidentiels, ainsi que l'infrastructure névralgique en matière d'économie et d'information.

Le SCRS ne nomme aucun pays précisément. Toutefois, une source haut placée a dit que la Chine était l'État le «plus dynamique» dans sa quête illicite

de technologie canadienne.

Dans son rapport 2003-2004, le SCRS faisait référence à la Chine lorsqu'il expliquait comment certains gouvernements étrangers utilisaient leurs ministères, entreprises d'État et services de renseignement pour faire de l'espionnage économique au Canada, a ajouté le responsable, qui a requis l'anonymat pour des motifs de sécurité nationale.

La République populaire met à profit ses espions pour obtenir des secrets industriels et de la haute technologie qui serviront aux entreprises et au complexe militaro-industriel chinois, a poursuivi la source.

La Chine demeure toutefois la plus pugnace dans ses activités clandestines, a dit le responsable, précisant qu'elle avait ciblé les secteurs nucléaire, aérospatial, biotechnologique, minier, métallurgique, environnemental et pétrolier-gazier du Canada.

Dans un rapport du Pentagone daté de 2003, on peut lire que ce ministère gère «un réseau complexe d'usines, d'instituts et d'académies subordonnés aux industries nucléaire, aéronautique, électronique, astronautique, aux chantiers navals et aux arsenaux de la Chine.

«Non, ce n'est pas vrai»

À l'ambassade de Chine, hier, Wenxng Zuo a nié avec véhémence que la Chine avait entrepris une campagne d'espionnage contre le Canada. «Non, ce n'est pas vrai», a-t-elle dit.

Le premier ministre Paul Martin s'apprête à s'envoler pour un voyage de 10 jours en Asie, qui comporte notamment des arrêts à Pékin et Hong Kong. Le ministre du Commerce international, Jim Peterson, mènera aussi simultanément une mission commerciale chez le géant asiatique.

Bar
Chez Mon Oncle
(ancien Marimba bar)

Nous sommes OUVERTS au Jour de l'An

De 17 h à 20 h

- Les jeudis sandwich
Philly cheese steak à 2,50\$
- Les vendredis ailes de poulet à 10¢

14, rue Guy, Granby 776-3443

POP RETRO

DANS LE COUNTRY ROCK

Stevens
Hi-Fi
tout
le mois
de
décembre

Bar-Pub
LE RONCAL

350 St-Jacques, Granby

13 LA VOIX DE L'EST - JEUDI 30 DÉCEMBRE 2004

30

De l'ambiance, de la musique, des rencontres

**VIVEZ AU RYTHME
DES BARS DE LA RÉGION!**

DISCO-CLUB
Hotel Yamaska
150, rue Pine, Cowansville 263-0545

Party
du Jour de l'An

JEUDI
30 décembre, 22 h
2/1

VENREDI 31 décembre, 21 h
DJ Master C
et Yves Rousseau, chansonnier
2/1

Tirage d'une planche à neige
Budweiser

2 janvier
Dimanche Country

Bonne Année à tous nos fidèles clients!

BAR
Le
Kokus

MÉGA
PARTY
PAS CHER!

Venez en virer une sale...

VENREDI
31 DÉCEMBRE

2023, route 112, St-Césaire
Ligne-info : 469-0098

BAR *chez* **YALMONT**

LUNDI et
MARDI
« 5 à 7 »
de
l'ouverture
à la fermeture

Minimum
4 demoiselles
dès midi
tous les jours
et jusqu'à 10
en soirée

SUPER PARTY DU JOUR DE L'AN
2005

les jeudi 30 et vendredi 31 déc. 2004
Nous sommes OUVERTS au Jour de l'An

• Vidéo pokers • Table de billard • Guichet automatique

Service de
raccourci .08
GRATUIT

Nos « 5 à 7 »
6 jours semaine

St-Alphonse-de-Granby 777-8325
(sortie 68, autoroute 10)

30

30

La Voix de l'Est

Au cœur de l'information régionale
76, rue Dufferin
Granby (Québec), J2G 9L4
Journal du matin fondé en 1935
et quotidien depuis 1945

Opinion

Président et éditeur: Jacques Pronovost
Directeur de l'information: François Beaudoin
Éditorialiste: Benoît Lapierre

Avis aux termes de la Loi sur les journaux et autres publications (L.R.Q. J-1)

Le quotidien La Voix de l'Est est publié et édité par
Les Journaux Trans-Canada (1996) inc. dont le siège social est sis
au 7, rue Saint-Jacques, Montréal (Québec), H2Y 1K9.

La Voix de l'Est est imprimée aux ateliers de La Tribune, une division de
Les Journaux Trans-Canada (1996) inc., sis au 1950, rue Roy, Sherbrooke (Québec), J1K 2X8.

Une tragédie humaine

Qui ne rêve pas, dans un pays nordique comme le nôtre, des plages sablonneuses, du ciel bleu, des grands palmiers et des chauds rayons du soleil des paradis touristiques des mers du sud de notre continent ou de lointaines destinations comme celles du Sud-Est asiatique par exemple? Surtout l'hiver alors que nous grelotons chez nous.



Valère
Audy

vaudy@lavoixdelest.qc.ca

Éditorial

Les événements ne cessent pourtant de nous rappeler que même les endroits et les climats les plus enchanteurs présentent des inconvénients et dangers. Le dernier automne s'est avéré particulièrement dur, plus dévastateur que d'habitude dans les mers du sud avec les ouragans et tempêtes tropicales qui frappaient à répétition. Puis, il y a eu le drame des Gonaïves en Haïti.

Voilà qu'un puissant séisme survenu sous la mer vient de provoquer d'énormes vagues qui ont ravagé une dizaine de pays de l'Asie du Sud-Est, y faisant plus de 70 000 morts, des milliers de disparus de même que de nombreux blessés, plus d'un million de sans-abri et des dégâts et pertes matérielles si

considérables qu'on ne pourra les réparer ou faire oublier qu'à coups de milliards de dollars.

Bien qu'il s'agisse à l'origine d'une catastrophe naturelle, c'est vite devenu, à cause de l'imprévoyance et de la méconnaissance, une effroyable tragédie humaine. Des peuples et des îles ne disposent pas d'équipements susceptibles de les prévenir de pareils dangers alors qu'ils existent bel et bien. Et parce que ce n'était jamais arrivé chez eux, à leur souvenance du moins, les habitants des lieux, comme les touristes d'ailleurs, observaient le phénomène de près sans se méfier pour finalement se faire prendre de court.

Personne n'ignore aujourd'hui l'ampleur du drame. Ce qu'on en a jusqu'à maintenant vu, ce n'est qu'une partie du désastre. Car au-delà de ce qui frappe, comme le nombre de morts, de disparus, de blessés et de sans-abri, il reste à trouver ceux qui manquent à l'appel, à récupérer, identifier et inhumer les morts, à nettoyer les villes touchées, à fouiller les décombres, à fournir de l'eau potable et les médicaments requis aux survivants, tout cela pour éviter les épidémies qui sont tant à craindre en pareilles circonstances, semer l'espoir et amorcer la reconstruction.

On n'a pas idée, chez nous, de ce que ce désastre peut représenter. Nous nous souvenons tous du verglas, de l'inondation de Chicoutimi et des débordements de nos rivières au printemps. Mais cela ne fait tout de même pas beaucoup de morts

et, règle générale, nous nous en remettons assez rapidement. Sauf que là-bas, si le drame est aussi matériel, il est également et surtout humain avec ses nombreuses victimes, la destruction des abris et des infrastructures et les risques qui s'ensuivent pour la sécurité et la santé.

Aussi, la Croix-Rouge et d'autres organismes humanitaires font-ils appel à la générosité populaire pour venir en aide aux peuples des régions affectées par ce séisme. On ne peut rester insensible à ces appels. Certes, préférons-nous généralement donner des biens plutôt que de l'argent parce nous pouvons ainsi mieux nous assurer de leur bon usage. Surtout qu'on a souvent des doutes quant à l'utilisation de l'argent donné.

Or, quand les besoins sont aussi grands et urgents et que le lieu de catastrophe est aussi éloigné que le Sud-Est asiatique, vaut mieux donner de l'argent, quitte à s'assurer que ce soit à des organismes crédibles et responsables, parce que c'est le moyen d'intervenir le plus rapidement et le plus efficacement. Un transfert de fonds, c'est vite fait alors que la cueillette, l'organisation et l'expédition de biens prennent beaucoup de temps. Et puis, avec l'argent, les intervenants humanitaires peuvent aller au plus urgent, comme acheter et distribuer à temps des médicaments, alors que les biens expédiés ne sont pas forcément ceux dont les sinistrés ont le plus besoin. Notre générosité saura-t-elle en tenir compte?

La Voix des lecteurs

Télécopieur: 777-4865 • courriel: redaction@lavoixdelest.qc.ca

«Il faut trouver rapidement une solution satisfaisante à l'impasse actuelle»

Voilà déjà plus d'un mois que dure la grève de nos employés de magasins et de bureaux à la SAQ. Malgré des échanges soutenus et un blitz de négociations particulièrement intense quelques jours avant Noël, les parties ne sont pas parvenues à s'entendre. Je tiens à souligner que je suis extrêmement déçu de cette impasse car, les premiers à en faire les frais sont nos employés et les contribuables du Québec.

Malgré mon arrivée récente à la SAQ, j'ai quand même eu le temps de faire une analyse attentive de nos activités. J'y ai relevé un grand nombre d'éléments positifs et surtout, j'ai remarqué à quel point les employés sont animés d'une très grande fierté de travailler pour cette entreprise. Manifestement, il y a tout lieu de se demander pourquoi nous en sommes là et de réfléchir aux avenues qui s'offrent à nous afin de trouver une issue satisfaisante pour tous.

Depuis 1998, la SAQ a connu une très forte croissance de ses ventes en investissant dans son réseau de distribution. Tout cela s'est fait à un rythme très rapide. La rentabilité de la Société n'a malheureusement pu suivre ce rythme. Une telle situation, qui serait déjà inconfortable dans le secteur privé, le devient encore plus pour une société d'État.

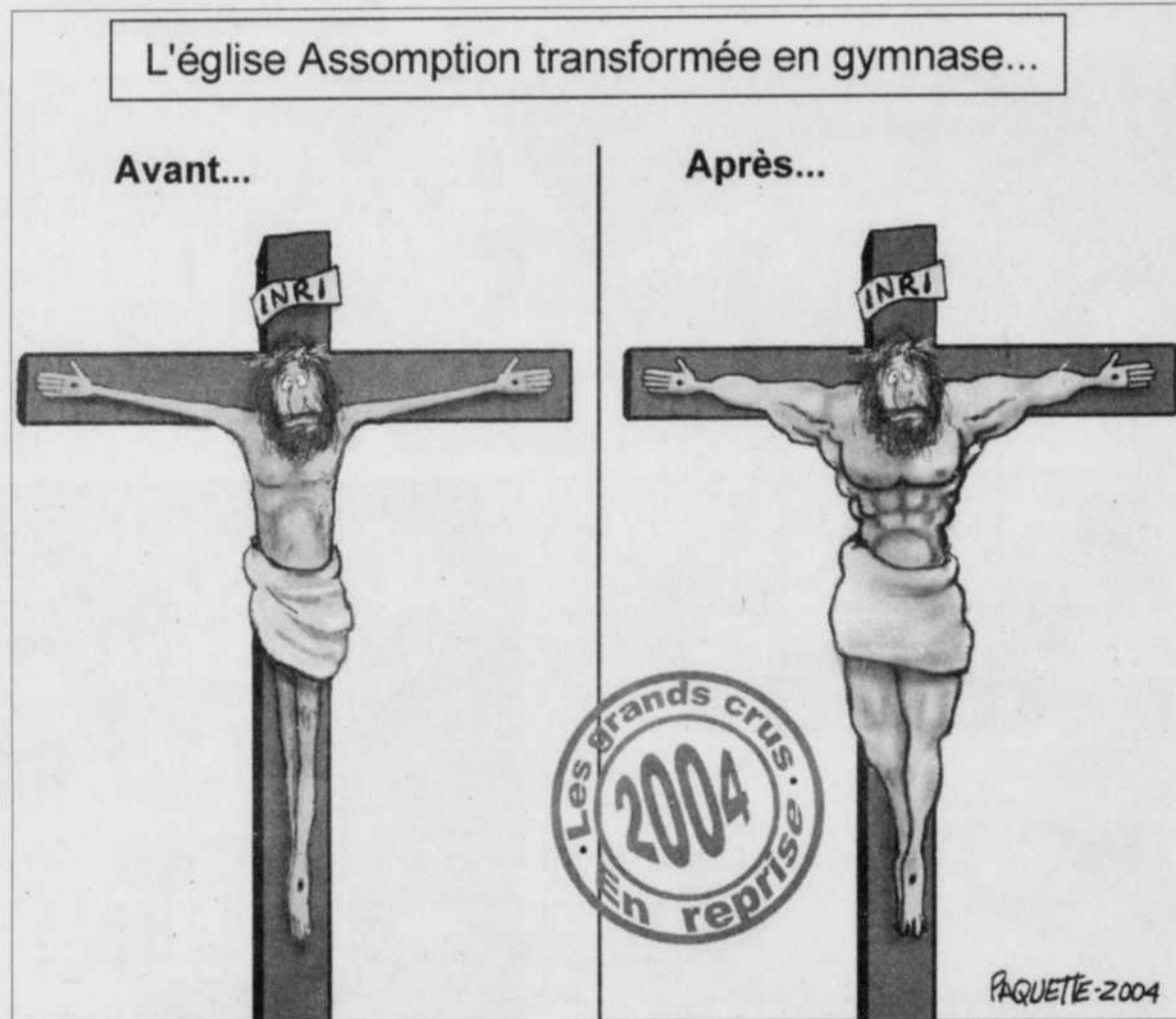
Dans la mesure où l'État réinvestit les dividendes de la SAQ pour créer de la valeur, il est important de faire en sorte que tous les Québécois puissent bénéficier davantage de ces retombées. On sait que celles-ci comptent parmi les ressources budgétaires consacrées au financement des services essentiels comme ceux de la

santé ou de l'éducation. Dans ce contexte, il était évident que nous devons redresser la situation. C'est pour cela que la SAQ a mis au point un nouveau plan stratégique qui se fonde sur le fait que la SAQ dispose d'une richesse exceptionnelle tant par le savoir-faire et la connaissance de ses employés que par ses infrastructures.

Le plan stratégique ne vise aucunement l'élimination d'emplois dans notre réseau de succursales, bien au contraire. Ainsi, la SAQ n'a nullement l'intention d'augmenter ses revenus au détriment de ses employés qui œuvrent dans son réseau de succursales. C'est ainsi que la SAQ prévoit 50 magasins qui viendront s'ajouter à son réseau de succursales d'ici 5 ans, dont une vingtaine dès 2005.

Rendre notre réseau plus efficace, c'est s'assurer d'offrir un service encore plus raffiné pour nos clients. Nos sondages en succursale nous révèlent que les clients sont avides d'information sur les produits et ne sont pas uniquement influencés par les rabais. Ainsi, même si les clients sont généralement satisfaits du service qu'ils obtiennent en succursale, nos employés consacrent encore trop peu de temps à exercer leur rôle conseil auprès d'eux.

En les stabilisant prioritairement dans une succursale plutôt qu'ils aient à cumuler leurs heures de travail au sein d'un groupe de succursales, les employés seront en mesure d'établir des rapports plus étroits avec leurs clients et leur équipe de travail. Cette démarche ne vise pas à remettre en question leur emploi, ni leur rémunération, pas plus



que leurs avantages sociaux. (...) Il est impératif de revoir nos modes de gestion en succursale. Plus particulièrement, nous voulons constituer dans 88 succursales des grands centres urbains de plus grandes équipes de travail en stabilisant leurs horaires. Il ne s'agit pas uniquement d'obtenir, ce faisant, des gains d'efficacité sur le plan opérationnel, mais surtout de rehausser le sentiment d'appartenance à la succursale, d'assurer une formation mieux adaptée aux besoins de chacun en plus de faciliter les échanges et le transfert de connaissances. Ce système n'est pas nouveau. Il existe déjà dans 34 succursales de notre

réseau. Non seulement cela fonctionne bien, mais nous avons aussi constaté un bénéfice supplémentaire pour nos employés, notamment, celui de faciliter la conciliation travail-famille. Les négociations avec le syndicat représentant nos employés de magasins et de bureaux achoppent principalement sur cette question. La plupart des points discutés à la table ont fait l'objet d'hypothèses de solution qui conviennent aux deux parties, et les salaires ne sont pas un enjeu, comme l'a admis lui-même le syndicat. Nous devons absolument rétrécir les écarts qui nous séparent actuellement. Tout doit être mis en œuvre pour

qu'une solution satisfaisante pour tous soit trouvée et que nos 3 800 employés puissent sortir rapidement de la situation difficile dans laquelle cette grève les a malheureusement confinés. Nous sommes entièrement à la disposition des conciliateurs au dossier et nous reviendrons immédiatement à la table de négociations lorsque ceux-ci estimeront que les parties seront suffisamment prêtes à reprendre les discussions pour conclure rapidement une entente. Sylvain Toutant, président-directeur général de la SAQ

Les bébés

Parent, grand-parent, oncle, tante ou ami,
faites connaître votre petit trésor
à tous les lecteurs.

Hâtez-vous !

Date limite :
Nous devons **AVOIR REÇU**
la participation au plus tard
le **7 janvier 2005**

15 LA VOIX DE L'EST - JEUDI 30 DÉCEMBRE 2004

de l'année

2004

La Voix de l'Est

cyberpresse.ca

publiera, dans un cahier spécial,
le 15 janvier prochain, les photos des
enfants nés au cours de l'année 2004.

Réservez dès MAINTENANT
votre espace pour
seulement 25\$ (taxes incluses) !

Gracieuseté de :

PHOTO
GRAPHIE

de l'Est

110, rue Principale
Granby • 372-0655

* Possibilité d'une séance de photo de famille
pour seulement 10\$ par personne additionnelle.

JEAN COUTU

Jean Provost
propriétaire

HALLÉS

751, rue Principale,
Granby • 375-5596

TOUS LES PARTICIPANTS RECEVRONT :

Une séance de photo
du bébé*, plus une photo
8 po x 10 po **GRATUITEMENT**
(D'une valeur de 75\$)

Un certificat-cadeau
d'une valeur de 10\$ de votre
Jean Coutu, Jean Provost,
propriétaire.

Valide uniquement à la succursale des
Halles de Granby.
Certaines conditions s'appliquent.
Détails en magasin.

Faites parvenir votre coupon
à l'adresse suivante:

Casier 5660
Les Bébés de l'année
76 Dufferin
Granby (Québec) J2G 9L4

En collaboration avec :

JEAN COUTU
Halles de Granby

PHOTO
GRAPHIE
de l'Est

De plus, votre bébé court la chance de faire la une du cahier « Les Bébés de l'année 2004 »

Coupon de participation

Remplissez ce coupon et retournez-le, avec la photo (pas plus que 5 po sur 7 po) et qui ne pourra être retournée.

Prénom de l'enfant : _____ Nom de l'enfant : _____
Date de naissance : _____
Adresse : _____ App. : _____
Ville : _____ Code postal : _____
Tél.(dom.) : _____ (travail) : _____
 Fille Garçon
Mère : _____ Père : _____
Les informations resteront confidentielles

Ci-joint un chèque ou mandat-poste de
25\$ à l'ordre de La Voix de l'Est
Je souhaite effectuer le paiement de
25\$ par carte de crédit :
 Visa Master Card
No. carte de crédit : _____
Date d'expiration : ____ / ____ / ____
Signature : _____

267087V

30

30

30



Des proches étreignent Marie-Pier Desharnais à son arrivée à Montréal. photos Presse canadienne

«C'était l'enfer»

La famille Desharnais a vu la mort de près en Thaïlande

MONTREAL (PC)

Une famille québécoise en voyage touristique à Phuket, en Thaïlande, est revenue hier au pays après avoir échappé de justesse à la mort.

Bertrand Desharnais, de Victoriaville, a raconté à son arrivée à l'aéroport Pierre-Elliott-Trudeau de Montréal que les vagues avaient d'abord emporté sa fille Marie-Pier, âgée de 19 ans, alors que lui et sa compagne, Katia Maorly, ont été épargnés pour une raison qu'il ignore.

Ils se trouvaient tous les trois dans un hôtel de Phuket au moment de la tragédie. Après avoir réussi à monter sur un muret, M. Desharnais et sa conjointe ont alors retrouvé Marie-Pier. Il ne se l'explique pas.

«J'étais sûr que Marie-Pier était finie», a-t-il dit à la presse, alors que sa fille était en sanglots à ses côtés. «C'était l'enfer», a-t-il dit. «Ce ne sera plus jamais pareil.»

Sa fille est toujours sous le choc. «Ce sont tout le temps les mêmes images qui reviennent sans cesse. C'est dégueulasse. Ça nous hante», a dit Marie-Pier Desharnais, visiblement très émue. «C'est le tourbillon, je rentre dans l'eau. Je ren-

tre dans la chambre. Je ne vois rien. Je ne sais pas quoi faire. Je me retrouve dehors», a-t-elle affirmé.

M. Desharnais a indiqué que la famille avait assuré sa sécurité en se réfugiant sur le toit de l'hôtel. «Je voyais ma fille revenir comme un don du ciel», a-t-il dit.

Ils se sont rendus par la suite à l'ambassade canadienne de Bangkok pour obtenir de l'aide. M. Desharnais en avait gros sur le coeur à la suite de l'accueil que lui et sa famille auraient reçu à l'ambassade.

Il affirme qu'ils ont été «traités comme des moins que rien» et a d'ailleurs l'intention de porter plainte.

«On a été très déçus. C'est bien de valeur, là, mais il va falloir qu'il se passe quelque chose avec nos dirigeants», a dit M. Desharnais à la presse. «Franchement, on a été traités comme des moins que rien. On a manqué de tout», a-t-il dit, entouré de sa famille.

«On n'a jamais été capables d'avoir du service en français.»

Marie-Pier Desharnais a été blessée à une épaule et à un pied. Elle a été transportée dans un hôpital mais il lui est impossible de dire la nature des soins qu'on lui a prodigués.



Bertrand Desharnais (à gauche) quitte l'aéroport de Montréal en compagnie de son neveu Philippe (à droite) et d'un autre membre de sa famille non identifié après son retour de Thaïlande.



FREESTAR

AMENEZ-EN DE LA VISITE.

MODÈLE 2005



MODÈLE 2005

ABILITÉ INNOVATION BANCACHÉ ESPACE UT
CONFORT SYSTÈME DE SÉCURITÉ PERSONNAL
POLYVALENT POLYVALENCE
EMARRAGE SP MANIABIL
INNOVAT MANIABIL
UE DE ROU MANIABIL
PLLES

FREESTAR SE 2005

Incluant l'ensemble Valeur Plus SE, d'une valeur de 1 100 \$, qui comprend :
4 fauteuils Capitaine • Jantes de 16 po

Système de sécurité personnalisé • Sacs gonflables adaptatifs • Antidémarrage • Moteur V6 de 4,2 L et couple de 263 lb-pi • Freins à disque avec antiblocage aux 4 roues • Climatisation Glaces, verrouillage des portes et rétroviseurs à commande électrique • Bancaché à la 3^e rangée Volume de charge : 733 L • Portes latérales coulissantes

238 \$ /mois
Location 48 mois*
Mise de fonds de 5 449 \$

La Freestar 2004 a obtenu la cote de sécurité 5 étoiles pour le conducteur et le passager avant en cas de collision frontale, la plus haute cote de sécurité décernée par la *National Highway Traffic Safety Administration* du gouvernement américain (www.NHTSA.com).

La Freestar 2004 : le « meilleur choix » de l'*Insurance Institute for Highway Safety*.

Ensemble sécurité active de la Freestar 2004 : trophée Pyramide de l'innovation en matière de sécurité de la CAA

On pense espace pour que vous pensiez à Ford.



Bien pensé

Photo à titre indicatif seulement. *Dépôt de sécurité de 275 \$, mise de fonds de 5 449 \$ et première mensualité exigés à la livraison. Des frais de 0,08 \$ du kilomètre après 80 000 kilomètres et d'autres conditions s'appliquent. Cette offre s'applique à des particuliers sur approbation de Crédit Ford. Immatriculation, assurances, taxes et frais d'inscription au Registre des droits personnels et réels mobiliers en sus. La mensualité annoncée inclut une remise taxable du constructeur de 3 000 \$. Les taxes sont calculées sur le plein prix de location avant la déduction de la remise et représentant un coût additionnel de 451 \$. Frais de transport inclus. Cette offre ne peut être jumelée à aucune autre offre en vigueur, à l'exception de la remise aux diplômés à laquelle certaines conditions s'appliquent. Cette offre d'une durée limitée s'applique uniquement aux véhicules neufs en stock et peut être annulée en tout temps sans préavis. Votre conseiller Ford peut louer moins cher. Consultez votre conseiller Ford pour obtenir tous les détails.



Le premier ministre Jean Charest et son équipe nagent en eau trouble, estime la CSN. archives La Voix de l'Est

Une année de bouillonnement intensif pour la CSN

MONTREAL (PC)

La CSN a estimé hier que 2004 aura été une année de bouillonnement intensif alors que 2005 en sera une de défis.

La présidente de la Confédération des syndicats nationaux, Claudette Carbonneau, a souligné la vaste mobilisation qui s'est déployée au cours de l'année 2004 face aux politiques du gouvernement «conservateur» de Jean Charest.

«Ca a été une année très intense de bouillonnement avec la deuxième année du mandat du gouvernement Charest», a dit M^{me} Carbonneau en interview. «Pour un gouvernement qui aspirait à la modernité, je dirais: quelle horreur!»

Pour M^{me} Carbonneau, le premier ministre Charest et son équipe nagent en eau trouble avec 60 % de la population insatisfaite.

Elle croit que la mobilisation des forces syndicales a certainement contribué à ralentir ce qu'elle appelle «la course folle de ce gouvernement», alors que le déséquilibre fiscal tourne en rond et que les Québécois paient plus cher l'électricité, le transport en com-

mun, les services de garde et l'assurance-médicaments.

«La bataille est loin d'être gagnée. Le gouvernement doit mettre un terme à la montée fulgurante des tarifications dont il a gratifié la population du Québec», a dit M^{me} Carbonneau. «Il devra aussi rendre des comptes au plan de la négociation dans le secteur public.

Selon la présidente de la CSN, le gouvernement Charest s'est soustrait au débat nécessaire sur la pertinence d'établir des partenariats public-privé (PPP). «On passe dans la gorge des Québécois des politiques impopulaires», a-t-elle dit. «C'est (les PPP) une pente extrêmement glissante pour privatiser les services publics.»

M^{me} Carbonneau prédit que la «forte» mobilisation syndicale va aussi se maintenir en 2005. Elle rappelle que les conventions collectives du secteur public sont échues depuis le 30 juin 2003, pendant que le dossier de l'équité salariale demeure ouvert et ce, depuis plus de 20 ans.

«Ce n'est pas vrai qu'on va tolérer que les 400 000 salariés du secteur public n'aient aucune augmentation salariale pour une deuxième année consécutive», a prévenu M^{me} Carbonneau.

Guy et Raymonde Coulombe étaient de retour au pays, pour la période des fêtes. Pour Guy, le sud, ce n'est pas vraiment Noël. Malheur pour lui, il est revenu au moment où l'essence était en haut de 80 sous le litre...

La présidente **Pierrette Lussier**, dont le mari, **Jean-Guy Lussier** est membre de l'Harmonie de Granby, ainsi qu'**Emilie Vadnais** avaient préparé toute une surprise aux membres lors du dernier Déjeuner d'amitié, à l'Hôtel Spa Confort le Castel. En effet, à un certain moment, sans aucun avertissement, on a retiré les divisions de la salle et les membres se sont retrouvés dans une véritable salle de concert où les membres de l'Harmonie avaient pris place... sur la pointe des pieds...

Tout le monde a ses troubles! **Huguette Gervais St-Pierre** a été arrêtée à St-Alphonse, pour avoir brûlé un feu rouge. Vérification faite, la plaque de la voiture n'avait pas été payée depuis quelques mois. Elle appelle donc son mari, **Urbain Deslandes** qui ira à son aide. Après avoir conduit Huguette chez sa fille, **Urbain** s'empresse d'aller rejoindre des amis, dans un restaurant. Au moment de régler la note, il se rend compte qu'il n'avait pas un sou, dans ses poches, pas plus que son... permis de conduire. Belle famille!!! Mais, tout est bien qui finit bien, son copain **Gérard Desautels** lui a «refilé» le montant nécessaire pour payer sa facture.

Devant prendre le dîner ensemble à l'occasion de la période joyeuse des Fêtes, **José Thisdale** et **Pauline Bédard** attendaient à l'entrée du restaurant St-Hubert que **Diane St-Jacques** se pointe pour les rejoindre. Pendant que toutes deux causaient et piétinaient à l'avant, la belle **Diane** était attablée, à l'arrière du resto et commençait à s'impatienter du retard des deux autres...

C'est bien officiel! **Gilles Gagnon** a pris sa retraite, le 23 décembre dernier, après quelque sept années comme représentant chez Maheu Auto... et plus de 20 ans à *La Voix de l'Est* à titre de représentant publicitaire et directeur de la publicité. **Gilles** a plein de projets en tête pour l'été prochain, mais le printemps venu, il entend bien donner un coup de main au beau-frère, **Denis Ferland**, à bouillir l'eau d'érable et faire quelques bons gallons de sirop à l'érablière de Warden.



Affairistique 2005, le 12 mars

Carole Bélanger, commanditaire-présentatrice de l'Affairistique, édition 2005, pose en compagnie du maire de Waterloo, **Paul Masse** et de mesdames **Pierrette Lussier** et **Réjeanne Gauthier**. La préparation du gala va bon train et réserve de grandes surprises pour cette cinquième édition.

Jacqueline Kupin a un grand talent pour réaliser des décors pour tous genres de réceptions et autres occasions. Mais il ne faudrait pas oublier qu'elle a (aussi) un autre grand talent, celui de réussir des petits muffins délicieux, qu'elle prépare à l'occasion de la semaine du bénévolat, et autres rencontres.

Romuald Gagnon et **Gérald Potvin** ont joint la nouvelle Association des ex-employés de l'Imperial Tobacco (l'Empire) de Granby et comme il fallait s'y attendre, la responsable de l'animation, **Gisèle Genesse** les avait inscrits au programme lors de la première rencontre du groupe nouvellement formé par Normand Loignon. Fait cocasse, voilà qu'au beau milieu d'une exécution par **Romuald**, cette même **Gisèle** s'est mise à applaudir et voilà que tout le monde a fait de même. En véritable professionnel, le ténor a poursuivi son exécution, plus encouragé que jamais.

Martine Gauthier a bien hâte de commencer son entraînement chez son amie Arielle, de Curves. Et parole de Martine, ça va «sauter» là dedans!

Lucie Turgeon, coordonnatrice des chefs de patrouilles à Bromont prend beaucoup de plaisir dans l'accomplissement de son nouveau travail. Un seul «hic», c'est que son bureau est situé au sommet de la montagne... Bienvenue quand même!

Lors d'un échange de cadeaux, **Marc Éthier** a reçu une bouteille de vin de la part de **Diane St-Jacques**. Il y a quelque temps, ce geste aurait passé pour «un pot de vin». Maintenant, l'échange est considéré comme un geste entre amis.

Hélène Bienvenue, chanteuse... voilà un nom à retenir. La jeune fille, élève de l'école Cantabilé, se produit de plus en plus sur diverses scènes dans la région de Granby. Une artiste qui promet et à qui on souhaite bon succès dans les années à venir.

Frédéric Poisson est superviseur des opérateurs de remontées mécaniques à la station de ski de Bromont. Mais, ce n'est pas tout, il est aussi père d'un garçon de 3 ans. Récemment, alors que le bambin était malade, papa **Frédéric** a compris, plus que jamais, que c'est «bébé qui décide...»

Agenda

Rencontre des **Alcooliques anonymes**, tous les jeudis. Info: 405-9321.

Rencontre **Al-Anon du groupe du Nouveau** à 19h et du groupe **Retour à la vie**, à 20h, à la sacristie de l'église St-Joseph.

Rencontre organisée par l'**Association des personnes aphasiques Granby et région**, tous les jeudis de 14h à 16h, au sous-sol de l'église St-Benoit, Granby.

Soirée party du jour de l'An organisée par le **Club Aramis**. Pour information: 378-8844.

Club de la bonne humeur: club de marche tous les mardis et jeudis à 9h, sur des sentiers sécuritaires. Information: 243-6955.

Club de bridge de Bromont:

bridge duplicata tous les jeudis à 13h, au centre communautaire, Bromont.

Réunion des **Émotifs anonymes Vie sereine**, tous les jeudis à 19h30, à l'église St-Joseph, Granby.

Maison des familles Granby et région: activité mamans-réseaux, tous les jeudis à 9h, 115 Principale, Granby.

Club d'âge d'or de Marieville: jeux de cartes et jeux intérieurs (pétanque, baseball-poches, etc) de 13h à 16h au local.

Club d'âge d'or Princesse: bridge duplicata à 18h45 au local.

Club d'âge d'or de Rougemont: bingo tous les jeudis de 13h30 à 16h, au 11 chemin Marieville, Rougemont.

Bonne fête

Un joyeux anniversaire de naissance à **Régina Lapointe**, Cowansville; **Jean-Rock Grenier**, Roxton Pond; **Lorenzo Ferland**, Granby; **Diane Dumoulin**, Granby; **Nicole Malo**, Granby. Un joyeux 37^e anniversaire de

mariage à **Serge et Louise Stebenne**, St-Césaire.

(Pour souligner un anniversaire, il vous suffit d'appeler la veille entre 8h30 et 12h, au 375-4555, poste 255, du lundi au vendredi).



Jonathan Benoit

www.joebris.com
378.8461
La Capitale Performance
Courtier immobilier agréé



Pierre Brissette

INTER SÉCURITÉ D L
ALARMES INTERCOMMUNICATION
Licence R.B.Q. 8217-5092-41
• Feu • Vol • Centrale d'alarme
• Carte d'accès • Caméra
• Intercom d'immeubles
1 AN DE CENTRALE GRATUIT à l'achat d'un système
Daniel Lavallée propriétaire
Sur rendez-vous
Bureau: (450) 372-1995

En bref

Maman... peut-être

TORONTO (PC) — Il y a de l'espoir pour les femmes qui veulent avoir des enfants mais qui ont souffert d'un fibrome, une tumeur bénigne de l'utérus.

Selon une étude de l'Université de Toronto dévoilée hier, une femme qui suivrait un traitement relativement nouveau appelé «embolisation de l'artère utérine» pourrait porter un enfant et lui donner naissance.

Auparavant, les médecins doutaient qu'une grossesse puisse être menée à terme après le traitement classique.

«Des femmes plus âgées avec des antécédents de fausses couches et de

problèmes des fonctions reproductrices ont mené à terme leur grossesse après ce traitement, et cela pourrait nourrir l'espoir d'autres femmes», a déclaré une épidémiologiste de l'Université de Toronto, Gaylene Pron, co-auteure de l'étude qui sera publiée dans l'édition de janvier du magazine *Obstetrics & Gynecology*.

Toutefois, elle a concédé qu'il

n'existe toujours aucun moyen de déterminer les probabilités de devenir enceinte après avoir subi l'embolisation. Cette opération non chirurgicale consiste à couper l'alimentation en sang du fibrome afin de le rapetisser.

«Nous ignorons quelles sont ces probabilités parce que notre échantillon de femmes était trop petit pour nous éclairer là-dessus», a-t-elle ajouté.

Les résultats de cette recherche ont été obtenus un peu par hasard. Les chercheurs évaluaient les femmes qui avaient choisi l'embolisation plutôt que l'hystérectomie. Or, parmi les 555 patientes entre 27 et 42 ans qui ont été suivies, 21 sont devenues enceintes, trois d'entre elles deux fois notamment. Pas moins de 18 des sujets ont accouché.

LOTO QUÉBEC		Résultats	
Célébration 2005 Tirage du 2004-12-29 162A685 (non décomposable)			
1 Grand Cherokee Laredo (ou 50 000 \$)		284712V	
2004-12-01 094B898	2004-12-15 557D458	2004-12-02 822C125	2004-12-16 659D373
2004-12-03 316B210	2004-12-17 771A806	2004-12-04 547D218	2004-12-18 940A539
2004-12-06 807A264	2004-12-19 735D631	2004-12-08 278D217	2004-12-20 497D778
2004-12-07 289A080	2004-12-21 353C847	2004-12-08 241B070	2004-12-22 116B111
2004-12-09 712C567	2004-12-23 367B739	2004-12-10 723C012	2004-12-24 657C110
2004-12-11 524B879	2004-12-25 517C646	2004-12-12 169B502	2004-12-26 683A135
2004-12-13 118A736	2004-12-27 733D607	2004-12-14 484B114	2004-12-28 121B902

Les modalités d'encasement des billets gagnants passent au verso des billets.
En cas de départé entre cette liste et la liste officielle de L-Q, cette dernière a priorité.

1 Grand Cherokee Laredo chaque jour du 1^{er} au 31^{er} déc. 2004



**TREMBLEMENT
DE TERRE ET
RAZ-DE-MARÉE
EN ASIE**

À l'aide !

La Voix de l'Est vous invite à venir en aide aux milliers de victimes des raz-de-marée qui ont frappé l'Asie du Sud-Est. Vous pouvez faire parvenir vos dons à :

- La Voix de l'Est, 76 Dufferin, Granby J2G 9L4
- La Croix-Rouge, www.croixrouge.ca
tél. : 1 800 418-1111
- Oxfam Québec, www.oxfam.qc.ca
tél. : 1 877 937-1614
- L'Unicef, www.unicef.ca
tél. : 1 800 567-4483

LOTO QUÉBEC		Résultats	
Tirage du 2004-12-29			
1 ^{er} numéro 275717 25 000 \$	2 ^e numéro 156457 50 000 \$	3 ^e numéro 066031 100 000 \$	
décomposables			
Numéros "Télé"			
196215	15184	299178	
non décomposables			
NUMÉRO BONI 14			
649 Tirage du 2004-12-29			
06 11 21 37 40 46			
Complémentaire :		(35)	
SOYEZ TOUJOURS GENTILS AVEC CEUX QUI JOUENT AU 649			
Québec 49 Tirage du 2004-12-29			
02 14 30 37 46 49			
Complémentaire :		(16)	
Fanco Tirage du 2004-12-29		Fanco Spécial	
10 12 13 17 20 22 25 26 28 29	30 36 38 48 49 55 57 62 67 69		
Quintessence Tirage du 2004-12-29		Extra Tirage du 2004-12-29	
3 4		NUMÉRO	
444 7886		502795	
<small>Les modalités d'encasement des billets gagnants passent au verso des billets. En cas de départé entre cette liste et la liste officielle de L-Q, cette dernière a priorité.</small>			

LA GRANDE FOIRE DU JEANS ET DU VÊTEMENT SE POURSUIT POUR 2 SEMAINES SEULEMENT (Vente-trottoir jusqu'au 16 janvier)

Jeans extensibles
à partir de **19⁹⁹\$**

Chemise **6⁹⁹\$**

Manteaux d'hiver
à partir de **19⁹⁹\$**

Chandails pour femmes
à partir de **9⁹⁹\$**

Chemise/ Cravate **9⁹⁹\$**

Gants de ski pour elle et lui **3⁹⁹\$**

T-shirts **3/10\$**

Tricot pour homme **14⁹⁹\$**

Chemises **2/15\$**

Ceintures en cuir **2/10\$**

Des vêtements à **5\$**
15\$ **10\$**
20\$

DES MILLIERS D'ÉCHANTILLONS
POINT ZERO PRIX CHOC
Homme et femme

Grande sélection de vêtements d'été à **PRIX CHOCS**

COIN D'AUBAINES
Lot de vêtements avec légères imperfections

HEURES D'OUVERTURE

Lundi, mardi, mercredi : de 10 h à 17 h 30
Jeudi et vendredi : de 10 h à 21 h
Samedi : de 10 h à 17 h
Dimanche : de 11 h à 17 h

PLAZA GRANBY
330, rue St-Jacques Granby

Voisin du Maxi (ancien Provigo)

Bonne Année !

Ouvert les 30 et 31 décembre.
Fermé les 1^{er} et 2 janvier.
Ouvert du 3 au 16 janvier.

GRANDE FOIRE DU JEANS ET DU VÊTEMENT

30

30

30

Bourse de Toronto

JEUDI 30 DÉCEMBRE 2004 - LA VOIX DE L'EST 20

Table with 5 columns: Titre, Vente, Haut, Bas, Ferm. Chg. for various indices like S&P 500, Dow Jones, etc.

A et B

Table with 5 columns: Titre, Vente, Haut, Bas, Ferm. Chg. for various stocks under section A et B.

C

Table with 5 columns: Titre, Vente, Haut, Bas, Ferm. Chg. for various stocks under section C.

D et F

Table with 5 columns: Titre, Vente, Haut, Bas, Ferm. Chg. for various stocks under section D et F.

G

Table with 5 columns: Titre, Vente, Haut, Bas, Ferm. Chg. for various stocks under section G.

K et M

Table with 5 columns: Titre, Vente, Haut, Bas, Ferm. Chg. for various stocks under section K et M.

N et O

Table with 5 columns: Titre, Vente, Haut, Bas, Ferm. Chg. for various stocks under section N et O.

Table with 5 columns: Titre, Vente, Haut, Bas, Ferm. Chg. for various stocks.

D et F

Table with 5 columns: Titre, Vente, Haut, Bas, Ferm. Chg. for various stocks under section D et F.

G

Table with 5 columns: Titre, Vente, Haut, Bas, Ferm. Chg. for various stocks under section G.

H et J

Table with 5 columns: Titre, Vente, Haut, Bas, Ferm. Chg. for various stocks under section H et J.

K et M

Table with 5 columns: Titre, Vente, Haut, Bas, Ferm. Chg. for various stocks under section K et M.

N et O

Table with 5 columns: Titre, Vente, Haut, Bas, Ferm. Chg. for various stocks under section N et O.

Table with 5 columns: Titre, Vente, Haut, Bas, Ferm. Chg. for various stocks.

G

Table with 5 columns: Titre, Vente, Haut, Bas, Ferm. Chg. for various stocks under section G.

K et M

Table with 5 columns: Titre, Vente, Haut, Bas, Ferm. Chg. for various stocks under section K et M.

N et O

Table with 5 columns: Titre, Vente, Haut, Bas, Ferm. Chg. for various stocks under section N et O.

H et J

Table with 5 columns: Titre, Vente, Haut, Bas, Ferm. Chg. for various stocks under section H et J.

K et M

Table with 5 columns: Titre, Vente, Haut, Bas, Ferm. Chg. for various stocks under section K et M.

N et O

Table with 5 columns: Titre, Vente, Haut, Bas, Ferm. Chg. for various stocks under section N et O.

Coup d'oeil boursier - Jeudi 30 décembre 2004

Table with 2 columns: Index, Value. S&P/TSX: 9229.08, Dow Jones: 10.829.

Table with 2 columns: Index, Value. DOLLAR: 82.82, Or (US\$): 436 \$ US.

Table with 5 columns: Titre, Vente, Haut, Bas, Ferm. Chg. for various stocks.

K et M

Table with 5 columns: Titre, Vente, Haut, Bas, Ferm. Chg. for various stocks under section K et M.

N et O

Table with 5 columns: Titre, Vente, Haut, Bas, Ferm. Chg. for various stocks under section N et O.

H et J

Table with 5 columns: Titre, Vente, Haut, Bas, Ferm. Chg. for various stocks under section H et J.

K et M

Table with 5 columns: Titre, Vente, Haut, Bas, Ferm. Chg. for various stocks under section K et M.

N et O

Table with 5 columns: Titre, Vente, Haut, Bas, Ferm. Chg. for various stocks under section N et O.

N et O

Table with 5 columns: Titre, Vente, Haut, Bas, Ferm. Chg. for various stocks under section N et O.

Suite à la page suivante

Économie

Agropur lorgne à nouveau l'Ouest canadien

MONTRÉAL (PC)

Agropur souhaite prendre de l'expansion sur le marché des produits laitiers en Colombie-Britannique, grâce à l'acquisition projetée de la coopérative Island Farms, solidement implantée sur l'île de Vancouver.

d'Island Farms seront appelés à voter à l'occasion d'une assemblée prévue pour le 10 janvier; le projet de transaction devra recevoir l'appui de 75 % d'entre eux.

en Colombie-Britannique demeure «relativement petite». Les produits de Natrel dans cette province sont principalement distribués sous la marque Sealtest.

installations sont situées à Victoria, détient une part de marché de plus de 50 % sur l'île de Vancouver, mais est nettement moins présente dans le reste de la province.

notre portefeuille serait certainement un avantage», a-t-il déclaré. Le chef de la direction d'Island Farms, Greg Martin, a pour sa part confié au quotidien Victoria Times Colonist que l'offre d'Agropur a été présentée il y a plusieurs mois et qu'une entente en vue de la vente a été conclue avec le conseil d'administration le 23 décembre.

Surtout à Vancouver

Island Farms, dont les principales

La «révolution» du textile devrait surtout profiter à la Chine

GENEVE (AP)

Le textile mondial à trois jours d'une révolution: les quotas limitant le commerce de tissus et de vêtements dans le monde seront entièrement levés samedi. Cette mesure destinée initialement à aider les pays pauvres devrait surtout profiter à la Chine.

devrait être de plus en plus fréquente à l'avenir. L'Empire du milieu exporte déjà pour 60 milliards \$ US de textiles et vêtements chaque année, et la levée des quotas devrait lui permettre de peser encore plus lourdement sur un marché mondial estimé à 350 milliards \$ US.

«Une domination chinoise ébranlerait la stabilité économique et politique de dizaines de pays en difficulté», prévient l'Alliance mondiale pour un commerce textile équitable (GAFTT), ensemble d'organisations défendant les intérêts du secteur dans 49 pays.

en 1995, un processus qui arrive à son terme samedi. «Il est clair que cela va changer la donne», souligne Jean-Paul Sahau, qui dirige la division textiles de l'Organisation internationale du travail (OIT).

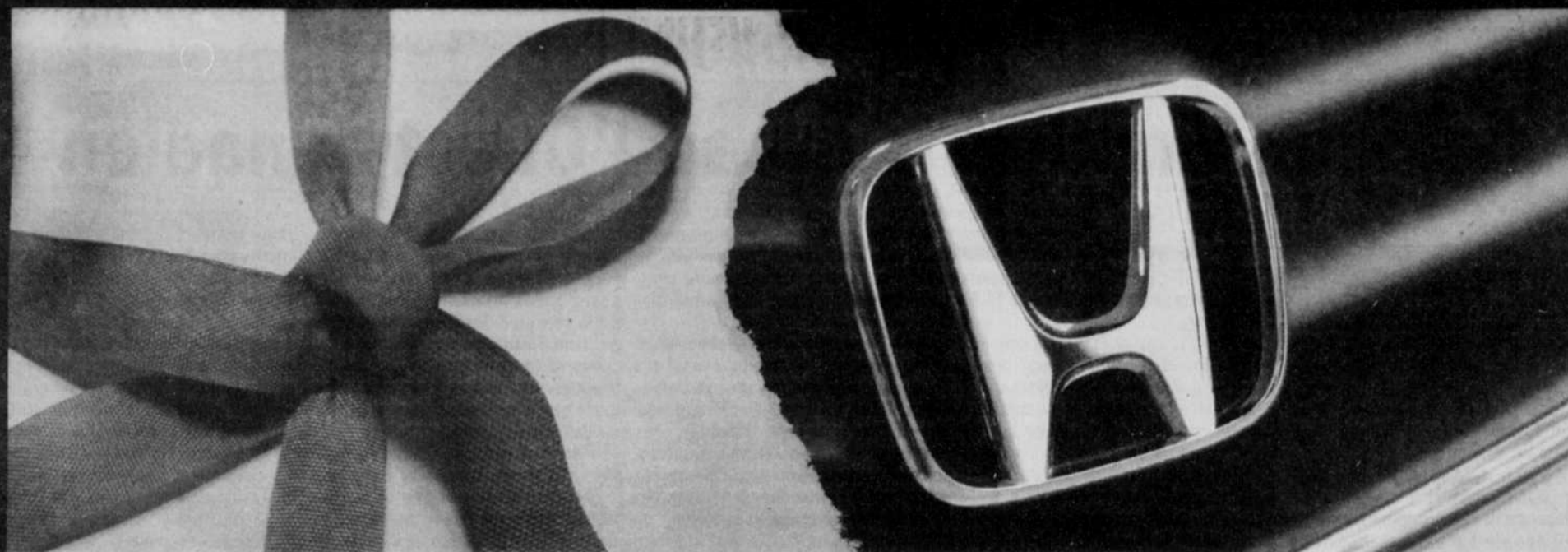
importations de vêtements devrait passer, grâce à la levée des quotas, à 50 % aux États-Unis contre 16 % en 1995, et à 29 % dans l'Union européenne, contre 18 % auparavant.

Table of stock market data for various companies, including columns for Title, Vente, Haut, Bas, Ferm., and Chg.

Advertisement for Pain-Pain Boulangerie Artisanale, featuring a logo with a chef and text: 'FERMÉ POUR LES VACANCES ANNUELLES du 1er au 21 janvier 2005 De retour le samedi 22 janvier 2005'.

Table of stock market data for various companies, including columns for Title, Vente, Haut, Bas, Ferm., and Chg.

Table of stock market data for various companies, including columns for Title, Vente, Haut, Bas, Ferm., and Chg.



L'événement On s'emballe pour Honda



Berline Civic Si
illustrée

0\$, comptant*
, dépôt sécurité*

Honda paie
la première
mensualité*



Berline Civic DX 2005

À l'achat

0 versement
avant
90 jours

Taux de financement à partir
de 3,9% jusqu'à 60 mois[†]

En location

198\$*
par mois/60 mois

Incluant 120 000 km
Transport et préparation inclus



**OUI, ON A FAIT
LE PLEIN**

Tous les véhicules Honda sont livrés avec un réservoir plein.



HONDA

L'ASSOCIATION DES CONCESSIONNAIRES HONDA DU QUÉBEC

POUR OBTENIR L'ADRESSE D'UN CONCESSIONNAIRE PRÈS DE CHEZ VOUS, VISITEZ LE www.honda.ca OU COMPOSEZ LE 1 888 9-HONDA-9.

*Les offres de location-bail sont faites par Honda Canada Finance Inc., sur acceptation du crédit. Cette offre porte sur le véhicule neuf 2005 mentionné ci-après. Période de location 60 mois pour la berline Civic DX 5 vitesses (modèle ES1515PX). Première mensualité incluse jusqu'à un maximum de 450 \$ plus taxes. Pour le véhicule est identifié : a) le paiement mensuel, b) le montant initial requis ou échange équivalent, c) le montant total au terme de la location. Berline Civic DX 5 vitesses (modèle ES1515PX) : a) 198 \$, b) 0 \$, c) 11 682 \$. Franchise de kilométrage de 120 000 km; frais de 0,12 \$ le kilomètre excédentaire. Transport et préparation inclus en location seulement. Frais de publication, taxes, immatriculation, assurance et frais d'administration en sus. Option d'achat au terme de la location moyennant un supplément. Le prix de location des concessionnaires peut être inférieur. Offre d'une durée limitée. Voyez votre concessionnaire pour plus de détails. Photos à titre indicatif. †Les offres de financement sont faites par Honda Canada Finance Inc., sur l'acceptation du crédit. Taux de 3,9% pour le financement à l'achat d'une berline Civic DX 5 vitesses (modèle ES1515PX) en inventaire pour un terme allant jusqu'à 60 mois. D'autres termes de financement sont offerts. Un versement initial et les taxes applicables pourraient être exigés. Première mensualité gratuite en location seulement. Voyez votre concessionnaire pour plus de détails. **Les récents diplômés universitaires ou collégiaux peuvent être admissibles au programme donnant droit à une allocation allant jusqu'à 750 \$ sur certains modèles.

Du lundi au vendredi de 8 h à 17 h* 375-8888 / 375-VENDU

Petites annonces

télécopieur: 375-2195 *avant 16 h pour parution le lendemain
* le jeudi avant 16 h pour parution dans LE PLUS ou pour SPÉCIAL WEEK-END

PRENEZ NOTE QUE:

Nos annonceurs sont priés de vérifier la première parution de leurs annonces.

Notre journal se rend responsable d'une seule insertion erronée.

Toute erreur ou annulation dans les éditions du MARDI au SAMEDI doit être soulignée AVANT 16 h pour être corrigée ou annulée le lendemain.

Toute erreur ou annulation dans Le Plus ou pour le SPÉCIAL WEEK-END doit être soulignée avant le JEUDI, 16 h pour être corrigée ou annulée.

282798V



Joyeuses fêtes et bonne année 2005!
Mon petit calendrier vous a été posté.

Yves Forand

375-1621

378-4120

RE/MAX
Professionnel
inc. Courtier
immobilier
agréé



298726V

501 PROPRIÉTÉS A VENDRE

À ACHETER DIRECTEMENT DU CONSTRUCTEUR : jumelés-cottages et jumelés-bungalows, dans secteur haute-ville. Inf: 776-2676.

À VENDRE PAR LE PROPRIÉTAIRE
CANTON DE GRANBY, 646 Clément, quartier tranquille avec peu de voisins. Constr. 2001, sur grand terrain, propriété située dans un cul-de-sac, grandes pièces, 3 c.c. dont 2 à l'étage et 1 au sous-sol, grande fenestration, cour asphaltée 30'x80', très grand patio neuf à l'arrière et superbe cabanon. 142,500\$ nég. (450)777-0626

501 PROPRIÉTÉS A VENDRE

NOUVEAU
UNIQUE maison sur 2 étages, style chalet suisse avec garage, spa intérieur, foyer, comb. linte, pl. bois franc, terrain 37,000 pi.ca. situé à Granby, 850 Marcil, à 10 min. de l'aut. 10, 195,000\$. 770-0923

VOUS VOULEZ VENDRE VOTRE PROPRIÉTÉ ?

Vous me la confiez et je serai en mesure de réaliser une transaction qui saura vous satisfaire. Il me fera plaisir de vous servir.

Tél. au 378-8461 ou 531-1507

GABRIELLE TRUDEAU
Agent de La Capitale Performance depuis 1981

501 PROPRIÉTÉS A VENDRE

Caroline Grondin
groupe sutton-avantage

VOUS SOUHAITEZ UN JOYEUX TEMPS DES FÊTES

Bilingual services available



bur : 450 776 1101
cell : 450 521 3045

www.sutton.com
cgrondin@sutton.com



L'Immobilier habite

Une passion est en chacun de nous!

284801V

531 APPARTEMENTS A LOUER A GRANBY

2% CHAUFFÉ, ÉCLAIRÉ et MEUBLÉ
pour retraité ou semi-retraité, non-fumeur, sys., d'alarme et caméra, 395\$/mois. Bâtisse récente, centre-ville, buanderie. Bail avec références. 775-5564.

4% à sous-louer, de janvier à septembre, secteur de l'hôpital, semi-meublé ou meublé, chauffé, éclairé, eau chaude, téléphone compris. Planchers bois franc, flottants, céramique. Prix: 350\$/mois. 776-9215.

BEAU 4% À LOUER, libre 1er février, fraîchement repeint, secteur rue Massé, 3e étage. Inf: 375-0790.

533 LOGIS A LOUER A GRANBY

4% haut de duplex, très propre, fraîchement peint, bien éclairé, 485\$ par mois, non-fumeur. 777-7319

SECTEUR HAUTE-VILLE, grands 4%, immeuble en béton, plancher flottant, grand balcon, vue sur lac Boivin, foyer, piscine, 565\$ et 655 \$ par mois. 776-8456 ou 776-4536

SECTEUR HAUTE-VILLE TRÈS GRAND 4% libre imm., très ensoleillé, bain tourb., rang. ext., aucun tapis, 330 Dozois. 625\$. 777-0244, 770-1263

534 RECHERCHE COLOCATAIRES

RECHERCHE COLOC, fille non-fumeuse, pour partager une maison, 350\$ par mois tous inclus. 378-8461 demandez Jonathan.

POUR DES RÉSULTATS...

Bernard est là!

(450) 776-3578

(450) 378-8085 • Fax: (450) 776-2695

b.rouselle@sympatico.ca



Bernard Rousselle
Agent immobilier affilié

501 PROPRIÉTÉS A VENDRE

501 PROPRIÉTÉS A VENDRE

Les plus **ACTIFS** en immobilier

Bonne Année 2005
Santé et Bonheur

Maitre-Vendeur
Manon GÉNÉREUX
(450) 776-8968

Maitre-Vendeur
Clermont BÉLANGER
(450) 776-4170

536 MAISONS A LOUER EN RÉGION

A ST-CÉSAIRE: maison à louer, à 525 \$ / mois, libre 1er février. 469-0202

537 MAISONS A LOUER A GRANBY

SECTEUR HAUTE-VILLE, grand jumelé luxueux à louer, sur 2 étages, 3 c.c., 850\$ par mois. Références requises. Inf: 776-2676.

539 CHAMBRES A LOUER

A GRANBY, 347 St-André O, chambre pour homme seulement, endroit tranquille, 50\$ / semaine. Pas d'étudiants. 450-375-2421

A VOIR! ** NOUVEAU CONCEPT**

CHAMBRES POUR HOMME OU FEMME
Avec lit escamotable, salle de bain privée
Entrée privée, lav./séch., cuisine,
Câble TV, stationnement inclus.
Immeubles Jean-Paul Roy 450-378-4347.

563 OCCASIONS D'AFFAIRES

(IMPORTANT) ATTENTION COIFFEUSES

Occasion d'affaires pour coiffeuses dynamiques. Journée d'information:
DIMANCHE À 13 HEURES AU
6 COMEAU, COIN DUFFERIN, GRANBY.

564 SERVICES FINANCIERS

CONSOLIDATION DE DETTES

CARTES DE CRÉDIT, impôts, TPS, TVQ, Hydro, saisie, 5,000\$ et +. Proposition: 1 seul paiement / mois, 8 à 20 heures. 7j/7.
Gestion Léonard, tout le Québec; sans frais: 1-800-261-8667

601 MEUBLES ET ELECTROMENAGERS

572 TROUVÉ

TROUVÉ trousseau de clés avec 1 télécommande et clé de Ford, 1 télécommande et clé de Jeep, et 3 autres clés. 450-372-1756 ou cell: 531-1325.

600 DIVERS ARTICLES

ATTACHE DE REMORQUE pour Sienna 2000-2001, aussi démarreur à distance de marque Viper. 372-2499 ou page: 360-2147

601 MEUBLES ET ELECTROMENAGERS

LAVEUSE-SÈCHEUSE MOFFAT blanches, 250\$. Frigidaira amande, 200\$. 770-2207 ou 539-2207

602 ANIMAUX

CHIOT DOBERMAN: femelle de 11 semaines, vaccinée, carnet de santé, queue et ergots coupés, 500\$ avec accessoires. Cause: manque de temps. 372-5649

PITOUNE femelle rottweiler, 14 mois, opérée et entraînée, avec cage, super affectueuse et enjouée à vendre 500\$. Cause séparation. 450-375-3764.

630 ESCORTES

*** AGENCE AU 7E CIEL ***
24 / 24, 7 / 7. Jolies hôtesses reçoivent et se déplacent. Engageons. 450-521-0804 ou 450-548-5757. Joyeuses Fêtes!

*** AGENCE CLAIRE DE LUNE ***
Engageons. Hommes pour hommes. 24 h / 24 Joyeuses Fêtes! 469-3101

*** BON MASSAGE ÉROTIQUE ***
MASSAGE D'UNE GRANDE SENSUALITÉ
JE VOUS REÇOIS EN PRIVÉ 450-776-4475

601 MEUBLES ET ELECTROMENAGERS

Une très bonne et heureuse
année 2005!
Santé et bonheur!

Stéphane Denis
Agent immobilier affilié
378-8085

Christian Lalumière
L'agent à votre hauteur

JOYEUX TEMPS DES FÊTES ET BONNE ANNÉE 2005!

378-4120
RE/MAX Professionnel C.L.
Courtier immobilier agréé

Renaud Béliveau
VENDEUR À L'ANNÉE!

Joyeuses Fêtes
Bonne et heureuse année 2005
à tous mes clients et amis!

378-4120

Diagnostic gratuit Bon sommeil = santé

Clinique du Matelas MYSTIC

Fabrication • Vente • Réparation
(450) 248-7769
1709 B, route 235, Bedford

- Matelas sur mesure
- Hôtels - Motels
- Hôpitaux - Institutions
- Lits électriques
- Mousse de curon
- Articles de literie
- Confection de coussins de bateaux
- Roulottes et motorisés
- Latex

30

30

30

630 ESCORTES

MASSAGE ÉROTIQUE, bain détente, ambiance chaleureuse, paisible. Moi sexy, féminine, très jolie, 35 ans. Viens relaxer. Visite mon nouveau site: <http://www.juliev.qc.tc> (450) 469-4727

MOMENTS D'INTIMITÉ INTENSES juste pour toi, 830-1015

♥♥♥ **AGENCE BLEUE NUIT** ♥♥♥
Déesse de rêve
Bonne année, info spécial
☎ 776-3410 ☎

632 MASSAGES

BONJOUR ? JE M'APPELLE SHANA belle et sensuelle avec des allusions grivoises. Venez me voir, le plaisir sera au menu. Voilà, 9h à 23h, 7 jrs/sem. 450-522-3628 ou 450-672-5394

MASSAGE DE DÉTENTE
Nicole, 450-375-2501

MASSAGE DE DÉTENTE
7 JOURS - 534-0795

640 SERVICES OFFERTS

AVIS

À NOS ANNONCEURS

La Voix de l'Est se réserve le droit de refuser l'insertion de toute annonce contraire aux normes et traditions établies dans notre société.

642 GARDERIES

GARDERIE JOUR ET PRÉMATERNELLE LE MONDE DES P'TITS CAILLOUX
Ouvert du lundi au vendredi
Non-fumeur. Jeux int. et ext. repas équilibrés.
Prémamanche ouverture janvier 2005.
Il ne reste que 3 places
Guyline au 372-1904

646 MASSOTHÉRAPIE et SOINS THÉRAPEUTIQUES

MASSAGE DE DÉTENTE KASANDRA
Granby. Info : 521-1331

MASSAGE ET ALGOLOGIE
Forfait d'algologie 3 soins : 100\$.
Certificat-cadeau. Madame Labbé 777-4370

660 PERSONNEL DEMANDÉ

BESOIN DE CAISSIER(ÈRE) pour dépanneur, de 20 à 25 heures par semaine, pour la fin de semaine et le soir. 776-6601

BIOSPA, Clinique santé avanguardiste à Bromont, recherche personnes joviales et expérimentées dans les approches alternatives, dynamiques et le contact humain pour offrir traitements corporels de haute technologie (esthétiques, paramédicaux, sportifs). Info: 450-539-0706, sbarrette7@sympatico.ca

CAMELOTS recherchés
pour distribuer

LA VOIX DE L'EST ET LA PRESSE POUR GRANBY

Pour les rues : Croissant-Charlevoix et Charlevoix.
Appelez au 375-4555, boîte 529 laissez vos coordonnées.

CAMELOTS recherchés
pour distribuer

LA VOIX DE L'EST ET LA PRESSE POUR GRANBY

Pour les rues : Balzac de 240 et plus, Beaufort de 240 à 300; et St-François de 800 à 825.
Appelez au 375-4555, boîte 529 laissez vos coordonnées.

CAMELOTS recherchés
pour distribuer

LA VOIX DE L'EST ET LA PRESSE POUR GRANBY

Pour les rues : Guy de 480 à 550, Maisonneuve de 1 à 600, Ste-Thérèse de 53 et plus, Robinson Sud de 78 à 150.
Appelez au 375-4555, boîte 529 laissez vos coordonnées.

CHAUFFEUR À TEMPS PARTIEL classe 1, se présente au 98 route 235, Ange-Gardien (bureau arrière du Shell).

660 PERSONNEL DEMANDÉ

CAMELOTS recherchés

pour distribuer
LA VOIX DE L'EST et LA PRESSE À GRANBY

pour les rues
Bourget de 1 à 30, boul. Leclerc de 1 à 25; Pasteur, Providence de 280 à 340; Rodrigue, Savage de 280 à 365.
Laissez vos coordonnées dans ma boîte vocale au 375-4555, poste 527

EMPLOIS PERMANENTS dans le domaine du bois. Un gérant de production et un journalier. Exigences: Bonne forme physique, bon esprit d'équipe, ponctuel, polyvalence, conduite de charriot élévateur (un atout). Contactez Annie au 372-2236, le 4 ou 5 janvier entre 9 h et 17 h.

INFIRMIER (E) OU AUXILIAIRE

demandé (e) pour poste permanent 3 jours semaine incluant 1 fin de semaine sur 3, pour début janvier 2005. Si intéressé (e), envoyez votre CV à: CASIER 5667, La Voix de l'Est, 76 Dufferin, Granby, QC J2G 9L4

INFIRMIER(ÈRE) AUXILIAIRES OU INFIRMIER(ÈRE)

3 jours semaine pour une résidence de personnes âgées autonomes.
Envoyez votre CV au casier 5668, La Voix de l'Est, 76 rue Dufferin, Granby, J2G 9L4.

L'AUBERGE DES CARREFOURS DE COWANSVILLE

recherche **SERVEUR (EUSE)** avec expérience pour travail en salle à manger. Poste permanent à temps plein.
Info: Michel ou Benoit Ouellette, 263-7331

MÉCANICIEN ET CHAUFFEUR DE ROLL OFF
Détenir un permis classe 3, être débrouillard, minimum 2 ans d'expérience. Poste temps plein.
Envoyez CV par fax au 534-5239.

RÉCEPTIONNISTE, et CUISINIER OU CHEF-CUISINIER demandés. Apportez votre CV au 243 Principale à Granby.

RESTAURANT CASA GRECQUE, GRANBY

recherche: **GERANT (E)**
Personne bilingue, un atout.
Apportez votre CV au 844 Principale, Granby
450-777-7250 demandez Tommy

Centre dentaire Harvey & Stevanovic

est à la recherche d'un(e)

HYGIÉNISTE-DENTAIRE

Bilingue
3-4 jours / semaine (lundi au jeudi)

Veillez envoyer votre c.v. au

100, boul. St-Joseph, Cowansville J2K 1R8
ou par téléc.: (450) 263-3566

Pour plus d'information, veuillez communiquer au
(450) 263-1991 ou
(450) 542-9131

670 AUTOS

1992 HONDA CIVIC, 4 portes, 5 vit., carrosserie et mécanique A1, à 3,295\$. Info : 777-2540.

2000 FORD TAURUS 58,000 km, comme neuf.
1997 DODGE NEON aut., 4 p., 136,000 km, non-fumeur, parfaite cond., 2,500\$. 1990 PLYM. VOYAGEUR, 700\$. 375-2402

HONDA CIVIC DX

Spéciale Édition 1991, 4 portes, automatique, 178,000 km, couleur champagne, peinture originale, aucune rouille, traitement à l'huile, 4 cylindres, 4 pneus d'hiver presque neufs. Dame proprio. 1,975\$. 521-3050

HYUNDAI XG-350 2002, 18,000 milles, aut., intérieur cuir. Inf.: 372-9284.

INTREPID 1994,

aut., 4 portes, 3.3 L, vert, intérieur gris, peinture originale, aucune rouille, 163,000 km, démarreur à dist., vitres teintées, très bonne condition, 1,995\$. 521-4118

JETTA 2001 tout équipée, manuelle, 5 vit., toit ouvrant. 48,000 km. Inf.: 372-9284.

SUNDANCE 1990, 4 cyl., aut., radiateur, batterie, mise au point et beaucoup plus, 600\$ nég. 450-539-4360.

TOYOTA COROLLA 4WD 1992, familiale, aut., 138,000 km certifié, 1,800\$.
CIVIC 1991, 2 p, man., très propre, 1,800\$.
360-3964 ou 521-7260

670 AUTOS

WWW.CHARESTAUTO.COM

1029 Dufferin

Tél. 777-6665

FINANCEMENT RAPIDE CAMIONS

00 FORD F150 Lariat, 4 p., 4x4, full, cuir.
00 KIA Sportage EX, 4 p., 5 vit., 4x4, 7,995\$
99 FORD F150, 4 p., V8, aut., A/C, 11,900\$
99 DODGE CARAVAN, full, 7 pass., 7,995\$
99 DODGE DAKOTA SPORT, 6 cyl. aut. 4x4 a/c
99 NISSAN Frontier P/Up, 4 cyl., aut., 6,500\$
99 DODGE Caravan SE, full, 7 pass., 6,900\$
98 F-150 XL, V6, aut., 3 portes, A/C, 10,900\$
98 HONDA CRV LX, 4 cyl., AWD, A/C, 9,900\$
98 DODGE RAM 1500, V8, aut., A/C, 9,900\$
97 FORD F150, XL, V6, aut., 132 km, 8,900\$
97 FORD F150, XL V6, aut., A/C, 7,900\$
95 FORD E350 CUBE 18', turbo diesel, 4,995\$

AUTOS

01 CHRYSLER Intrepid SE, full, 8,500\$
01 CHEVY Cavalier LS, 4 p., A/C, aut., 6,500\$
00 KIA Sephia, 4 p. 5 v., A/C, 77km, 4,995\$
99 HONDA Civic LX, 4 p., 4 cyl., 5 vit., 6,995\$
98 BUICK Century Custom, 4 p., V6, full, 5,995\$
98 CHEVY Cavalier, 4 p., 5 vit., mags, 2,995\$
98 TOYOTA Corolla VE, 4 p., aut., A/C, 6,995\$
98 HONDA Civic DX coupée 5 vit. noire, 7,500\$
97 ACURA Integra RS, 3 p. 5 vit. rouge, 7,995\$
96 CHRYSLER Concorde LXI, full, 3,995\$
95 NISSAN Sentra XE, 4 p., aut., A/C, 4,500\$
95 CHRY. Le Baron GTC décap. V6, aut. 3,900\$

AUBAINES

96 GEO Metro, 3 p., 3 cyl., 5 vit., 1,995\$
95 CHEVY Corsica, 4 p., 4 cyl., aut., 1,995\$
94 PONTIAC Grand Am, 4 p., V6, full, 2,995\$
93 PLYM. Voyageur, 7 pass, V6, 1,995\$
92 PLYMOUTH Acclaim, 4 p., aut., 995\$
90 CHEVY Lumina APV, full, 2,500\$

671 FOURGONNETTES

VAN FORD ECONOLINE E-350, longue, turbo diesel, 1997, peinture neuve, véhicule super propre, 5,900\$. 450-375-0927 ou 450-770-1303

672 CAMIONS

CHEVROLET BLAZER 2001, (petit) 4X4, 4 p., 95,000 km, tout équipé, avec mags, super propre, 10,900\$. 450-375-0927 ou 450-770-1303

675 MOTONEIGE

BOMBARDIER GRAND TOURING 2003, 600 cc, 6,000 km, 6,000\$. 375-2249.

ELITE 73, 640 fan, blanche, motoneige 2 ponts, 2 skis, comme voiture de neige, 2,000\$. **ELITE 80**, 464 liquide, noire, 3,000\$. **YAMAHA Venture 92**, démarreur électr., reculons, très propre, 1,800\$. **SAFARI 470** liquide, 90, 4,000 km, reculons, démarreur électr., sacoches arrière, 1,600\$. 531-3335 ou 450-243-1081

GRANBY

AVIS PUBLIC

Appel d'offres 089/2004
EMPRUNT PAR BILLET (827,190 \$)
CLÔTURE: 13 JANVIER 2005 - 11h00

Des soumissions scellées seront reçues par la Ville de Granby jusqu'à 11h00, heure locale en vigueur, le JEUDI, 13 JANVIER 2005 pour le projet mentionné en titre.

Pour être reçue, toute soumission doit se trouver physiquement, sous pli cacheté, à la réception de l'Hôtel de Ville situé au 87 rue Principale à Granby, avant l'heure et la date mentionnées ci-haut. Le cahier des charges et la formule de soumission peuvent être obtenus sans frais, à compter du 30 décembre 2004, au bureau des Approvisionnements, à l'Hôtel de Ville, 87 rue Principale à Granby (776-8283).

La Ville de Granby ne s'engage à accepter ni la plus basse ni aucune des soumissions présentées et n'encourt aucune obligation envers les soumissionnaires. Les soumissions seront ouvertes au jour et à l'heure indiqués en rubrique, à l'Hôtel de Ville de Granby. Les soumissionnaires sont invités à assister à l'ouverture des soumissions.

Granby, le 30 décembre 2004
Thérèse P. Dion
Directrice des Approvisionnements

300204V



Ne soyez pas sans cœur

1 888 473-4636

ON SERAIT MALADE DE S'EN PASSER

NON?

Le vaccin antigrippal est votre meilleure arme contre l'influenza. Informez-vous auprès de votre médecin, infirmière, pharmacien, CLSC ou Bureau de la santé publique dès aujourd'hui.



Oui au vaccin. Non à la grippe!

COALITION CANADIENNE POUR L'IMMUNISATION CONTRE L'INFLUENZA
www.influenza.cpha.ca

AVIS DE DEMANDE DE CHANGEMENT DE NOM

PRENEZ AVIS que AMAD MASOD GULAM ASRAT ADEL, domicilié au 170, boul. Fortin à Granby J2G 8Z3 (Québec) présentera au directeur de l'état civil une demande pour changer le nom de Amad Masod GULAM ASRAT ADEL en celui de Massoud ADEL.

Granby le 16 décembre 2004.
Amad Masod GULAM ASRAT ADEL, demandeur.

300297V

Pour en savoir davantage sur la fibrose kystique, mettez une paille dans votre bouche et essayez de respirer.

Maintenant que vous en savez plus sur la fibrose kystique, pourriez-vous nous aider?



1-800-363-7711
www.aqfk.qc.ca

L'AQFK est une association reconnue de la Fondation canadienne de la fibrose kystique.

Faits d'hier

1999 — À Pau, en France, la police découvre une tonne d'explosifs du groupe terroriste basque ETA.

1993 — Israël et le Vatican signent un accord, dans le but d'échanger des ambassadeurs.

1992 — Au Brésil, le Sénat prive l'ancien président Fernando Collor de ses droits civiques pour avoir bénéficié d'un réseau de corruption.

1981 — Jouant alors pour Edmonton, le hockeyeur Wayne Gretzky devient le premier à marquer 50 buts en moins de 50 matches, au 39e de la saison, contre Philadelphie.

1979 — Poursuivant l'invasion de l'Afghanistan, des convois soviétiques convergeant sur Kaboul sont repérés par les Occidentaux; ce coup de force mènera au retrait des États-Unis, du Canada et plusieurs autres pays des Jeux olympiques de Moscou, l'été suivant.

1978 — Face au soulèvement des islamistes, Téhéran annonce que le chah d'Iran partira «en vacances», si Chapour Bakhtiar réussit à former un gouvernement; ce dernier sera renversé à son tour.

1958 — Les colonies de l'Afrique occidentale française forment une fédération, sous l'égide de la Communauté française.

1947 — Le roi Michel, de Roumanie, abdique sous la pression communiste.

1923 — Une première émission radiophonique en réseau au Canada, diffusée de Montréal, est retransmise à Ottawa.

1911 — L'Assemblée provisoire révolutionnaire élit le docteur Sun Yat-

Sen premier président de la République de Chine.

1903 — L'incendie du cinéma Iroquois, à Chicago, fait 600 morts.

1881 — Un navire transportant des tonnes de fromage s'échoue près de Cap Sable, en Nouvelle-Écosse. Les riverains sauvent les passagers et l'équipage et récupèrent le fromage, qui les aidera à passer l'hiver.

1880 — Les colons hollandais du Transvaal, les Boers, proclament une république avec Stephanus Kruger pour président.

1870 — Les premières élections provinciales ont lieu au Manitoba.

1869 — Le Monitor, adversaire du Merrimac durant la guerre de Sécession, coule lors d'une tempête, dans la rade de Hampton Roads, en Virginie. Ils avaient été les deux premiers navires blindés de l'histoire à s'affronter.

Ils sont nés un 30 décembre

Le compositeur et organiste français André Messager (1853-1929)

L'auteur anglais Rudyard Kipling, à Bombay (1865-1936)

L'économiste, auteur et humoriste canadien Stephen Leacock (1869-1944)

Le ministre des Finances Antoine Pinay, créateur en 1960 du «nouveau» franc (1891-1994)

Le cinéaste britannique Carol Reed (1906-76)

Le metteur en scène et acteur français Robert Hossein (1927)

L'acteur Jack Lord, interprète d'«Hawaii 5-0» (1930-98)

L'ancien sprinteur canadien Ben Johnson (1961)

Ils nous ont quittés un 30 décembre

1986: Harold MacMillan, ancien premier ministre anglais (1894)

1979: le parolier américain Richard Rodgers (1902)

1967: Vincent Massey, premier gouverneur général né au Canada (1887)

1691: le physicien et chimiste irlandais Robert Boyle (1627)

Citation du jour

«On peut faire du laid et du monstrueux avec n'importe quoi, y compris la vertu.» (Robert Escarpit, Lettre ouverte au diable)

Les Auberges du cœur du Québec



Organismes communautaires d'hébergement pour jeunes en difficulté et sans abri
Info : 514.523.8559

129 JOURNÉS QUI Y ONT RENTRÉ
? EN PORTANT !

Horoscope



Capricorne

du 22 DÉCEMBRE au 20 JANVIER

L'entrée en jeu d'une nouvelle personne est susceptible de transformer la dynamique d'un groupe auquel vous appartenez. Ne permettez pas à sa présence de vous insécuriser; votre place n'est pas menacée. En fait, le Soleil en Capricorne a plutôt pour effet de consolider vos acquis et de vous garantir des appuis qui auront du poids.



Verseau

du 21 JANVIER au 19 FÉVRIER

La reconnaissance et la fidélité sont à l'ordre du jour. Les nouvelles fréquentations peuvent être stimulantes, mais il ne faudra pas négliger vos vieux amis pour autant; ne prenez personne pour acquis. Grâce à Jupiter en Balance, la chance risque de se manifester d'une manière ou d'une autre. Quelqu'un peut consentir à vous faire plaisir... si vous n'insistez pas trop.



Poissons

du 20 FÉVRIER au 20 MARS

Vous êtes en mesure de corriger une situation avant que celle-ci ne devienne problématique. Après tout, il vaut mieux prévenir que guérir; n'attendez donc pas qu'il soit trop tard. L'un n'empêche pas l'autre. Il vous est possible de faire plaisir à plusieurs personnes à la fois ou de tirer pleinement avantage de deux situations différentes actuellement.

du 21 MARS au 20 AVRIL



Bélier

La Lune continue d'avancer dans un autre Signe de Feu (Lion), ce qui contribuera à accentuer l'attrait que vous exercez sur autrui. Votre pouvoir de séduction pourrait culminer aujourd'hui; c'est donc une journée idéale pour faire les premiers pas vers quelqu'un qui vous intrigue ou pour mettre du piment dans une relation existante afin de la consolider.

du 21 AVRIL au 20 MAI



Taureau

Tandis que la Lune parcourt le Lion, les conseils de différents proches seront contradictoires; ce qui n'éclairera pas votre lanterne. Ne tenez pas compte des propos négatifs d'une personne pessimiste; suivez plutôt les recommandations qui abondent dans le même sens que votre intuition. Vous saurez mieux vous orienter dès demain, alors que la Lune sera en Vierge.

du 21 MAI au 21 JUIN



Gémeaux

Les aspects planétaires actuels créent un climat de surprise qui n'est pas forcément désagréable. Il semble difficile de prévoir d'avance quelle approche adopter. Inutile de répéter ce que vous aller dire à quelqu'un; la spontanéité est non seulement de mise, elle s'avère carrément impérative! Possibilité d'apprendre un secret étonnant.

du 22 JUIN au 22 JUILLET



Cancer

Un problème ne disparaîtra pas rapidement si vous en faites une obsession. Faites votre possible pour le régler et passez à autre chose en vous divertissant l'esprit. Grâce à Saturne, vous pouvez maintenant vous investir complètement dans un loisir ou dans un projet personnel. Allez au bout de votre passion; vous ne le regretterez pas.

du 23 JUILLET au 23 AOÛT



Lion

En ce jeudi, l'influence favorable de la Lune en Lion peut raviver les passions et intensifier votre vie sentimentale. C'est donc le temps de placer les amours au premier plan et de leur accorder la priorité qui leur est due. Par ailleurs, la perception et le conseil d'une personne qui vous connaît bien peuvent s'avérer beaucoup plus juste que vous ne le croyez.

du 24 AOÛT au 22 SEPTEMBRE



Vierge

Une nouvelle rencontre risque de vous stimuler aujourd'hui. Toutefois, évitez de divulguer trop d'informations personnelles dès les premiers entretiens. Non pas parce que vous ne devriez pas faire confiance à cette personne, mais parce qu'il vaut mieux ne pas se dévoiler trop rapidement. Il n'y a aucun mal à conserver certains petits secrets.

du 23 SEPTEMBRE au 23 OCTOBRE



Balance

Même si vous n'obtenez pas exactement tout ce que vous désirez, votre situation comporte plus d'avantages que vous ne le constatez. L'amour et la passion voguent dans l'air. Votre pouvoir de séduction est susceptible de faire des ravages actuellement; faites attention de ne pas laisser une trainée de cœurs brisés derrière votre passage.

du 24 OCTOBRE au 22 NOVEMBRE



Scorpion

Un peu d'empathie peut profiter à tout le monde aujourd'hui. Vous jugerez probablement les agissements d'autrui beaucoup moins sévèrement si vous prenez la peine de vous mettre à leur place. Il est également possible que vous tombiez à présent dans les bonnes grâces de quelqu'un qui se montrait froid ou carrément intransigeant à votre égard.

du 23 NOVEMBRE au 21 DÉCEMBRE



Sagittaire

Les planètes en Sagittaire stimulent votre enthousiasme à l'égard d'objectifs qui requièrent des efforts. L'influence énergisante de Mars revigore votre détermination. Par ailleurs, cette influence bénéfique peut vous permettre de vous affirmer et de vous faire respecter par des individus qui ont trop longtemps abusés de votre gentillesse.

Vous avez besoin d'information concernant votre abonnement ?

Vous voulez nous signaler un problème ?

N'hésitez surtout pas à communiquer avec notre service à la clientèle
au 375-4555

afin que nous puissions répondre à vos besoins et résoudre tout problème, le plus rapidement possible !

Nos préposées répondront à toutes vos questions
**de 7 h à 16 h 30,
du lundi au vendredi
et le samedi de 7 h à 10 h**

Vous servir est un plaisir qui se renouvelle **au quotidien !**

À La Voix de l'Est bien vous servir, notre priorité !

La Voix de l'Est

cyberpresse.ca

Décès



ROBERGE
M. Maurice
1913-2004

À Granby, le 29 décembre 2004, à l'âge de 91 ans, est décédé M. Maurice Roberge, époux de Mme Lucienne Boulay, demeurant à Granby.

Il laisse dans le deuil, outre son épouse, Lucienne; ses enfants: Pierrette (Marielle), Denis (Raymonde), Bertrand (Nicole), Jean-Marie (Manon), Paul-André (Claudette), Lucie (Jean-Marc), Réjean (Lucie); ses 9 petits-enfants et 6 arrière-petits-enfants; ses belles-soeurs et son beau-frère: Robert Boulay (Germaine Beaumont), Marguerite Boulay Roy, Ida May Roberge ainsi que plusieurs neveux, nièces, autres parents et amis.

Les funérailles auront lieu le lundi, 3 janvier 2005. Le convoi funèbre partira des salons de la

MAISON FUNÉRAIRE
GIRARDOT & MENARD LTÉE
170 Dufferin, Granby
Tél. 372-4498 - Téléc. 372-2738
courriel: girardot-menard@bellnet.ca
Affilié à la C.T.Q.

pour se rendre à l'église Notre-Dame, où le service sera célébré à 14 h, suivi de l'inhumation au cimetière Mgr Pelletier, rue Dufferin. Les heures de visites seront dimanche de 14 à 17 h, et de 19 à 22 h. Ouverture des salons, lundi, journée des funérailles, à compter de 11 h.

Des dons à la Fondation du Centre hospitalier de Granby seraient appréciés. Formulaires disponibles au bureau du salon funéraire. 30-31

*Perdre un être cher,
c'est difficile.
Perdre l'espoir,
c'est intolérable.*

L'Association Diabète Québec investit la totalité des dons «In Memoriam» dans la recherche.

Donnez généreusement

ASSOCIATION
DIABÈTE
QUÉBEC (514) 259-3422
ou
1-800-361-3504
et ses associations affiliées

2^e anniversaire
du décès de



Mme Georgette
Fontaine Chatelain
survenu le 30 décembre 2002

*Jamais plus nos yeux ne
verront ton sourire, mais à
jamais tu vivras dans nos
cœurs avec tous les souvenirs
que tu nous as laissés sur
ton chemin.*

Tes enfants

*Pour que
toujours
son souvenir demeure*

Il y aura bientôt 1 an, 2 ans,
5 ans ou 10 ans que survénait
le départ d'un être cher ?

Soulignez l'événement en publiant
un anniversaire de décès, à l'intérieur
duquel vous pourrez insérer
une photo de la personne décédée.

Communiquez avec le 375-4555, poste 223
(3 jours avant la date de parution)

La Voix de l'Est

cyberpresse.ca

Les
P L O N S
L A N I F I É S

Préparons la santé de l'avenir!

*Un geste
pour les
générations
futures.*

2 ans qu'elle nous a quittés



Jean-Claude **Gertrude**
Ouellet **Dostie**

5 novembre 2004 - 30 décembre 2002

33 ans de vie ensemble.
21 mois seul et désemparé, lui
sans elle, il se sentait adandonné.
Maintenant réunis à tout jamais,
ils veillent sur ceux qu'ils ont
aimés.

Soyez leurs anges gardiens.

Christine

10^e anniversaire
du décès de



Francesca Marinelli
survenu le
30 décembre 1994

*Chère maman chérie, aujourd'hui nous
ramène à un moment difficile, celui de ton
départ il y a dix ans. Dix ans déjà que tu es
partie pour un monde meilleur. Dieu te
voyant épuisée, c'est la porte du ciel qu'il
l'ouvrit.*

*Avec les larmes aux yeux, nous l'avons
surveillé et l'avons vu mourir même si tu ne
voulais pas nous quitter. Même si nous
l'aimions beaucoup, nous ne pouvons te
retenir davantage. Un cœur d'or avait cessé
de battre. Ce fut pour toi la fin de la
souffrance, et pour nous le début d'une
grande solitude.*

*Nous n'oublierons jamais ton courage devant
cette maladie, tu es partie sans jamais te
plaindre.*

Nous t'aimerons toujours, veille sur nous comme tu l'as toujours si bien fait.

Ton fils Filip, tes parents Lorraine et Rodolphe, tes soeurs Bianca, Carina, ton frère Roberto, tes beaux-frères Dieu Huy et Richard, ta belle-soeur Annick, ainsi que tes neveux et nièces.

Chantiers
Juventus
un don qui marque...
Recevez nos dons
4545, St-François-De-Coubaux
C.P. 1000, St-Jean
Montréal (Québec) H1V 3B2
Tél. : (514) 259-3422 ou 1-800-361-3504
Fax : (514) 259-4779
Courriel : info@cdj.ca Site Web : www.cdj.ca
Au service de tous

ASSOCIATION
DIABÈTE
QUÉBEC et ses associations
affiliées
Pour l'amour
de la vie!
Soyez c'est bien, prévenir c'est mieux! Renseignements et dons:
(514) 259-3422 ou 1-800-361-3504

Bâtir demain
ensemble!
L'ACTION BÉNÉVOLE,
UN COUP DE MAIN QUI FAIT DU BIEN.

Centre hospitalier
de Granby
Fondation du
Centre hospitalier
de Granby

205, boulevard Leclerc Ouest, Granby (Québec) J2G 1T7
Téléphone : 450.375.8030 Télécopieur : 450.375.8006
www.chgranby.qc.ca fondationch@rross16.gouv.qc.ca



Quand 100 personnes d'ici
donnent 10\$
80 paysannes et paysans
du Chiapas, au Mexique,
reçoivent de la formation en
agriculture biologique.

www.devp.org

Votre don
fait toute
la différence

DÉVELOPPEMENT
ET PAIX

Sans frais : 1 888 234-8533
Montréal : (514) 257-8711

Jeux

27 LA VOIX DE L'EST - JEUDI 30 DÉCEMBRE 2004

Mots croisés

www.hannequart.com

HORIZONTALEMENT

- 1 Charcuterie faite d'intestins de porc.
- 2 Destiner - Remords.
- 3 Qui existe depuis longtemps - Étui qui protège quelque chose.
- 4 Symbole chimique - S'approche indûment un droit.
- 5 Abominé - Plante d'Afrique, voisine du gingembre - Action de louveteau.
- 6 Visionnaire - Partie du corps du cheval.
- 7 Bois durs et lourds - Habillés.
- 8 Mitraillette - Quantité de médicament.
- 9 Sa capitale est Mascate - Partie d'un cours d'eau.
- 10 Contraction des muscles de la face - Île croate de l'Adriatique.
- 11 Préparée secrètement - Action de se manifester.
- 12 Les papillons en ont - Défaite humiliante.

- 4 Organe d'un sens - Général.
- 5 Ancien ruminant - Pénible - Pour désigner.
- 6 Il connaît bien les médailles.
- 7 Lawrencium - On le sépare souvent de la farine - Troublé.
- 8 Plantes potagères - Dernier roi d'Israël.
- 9 Qui a perdu sa route - Caractéristique des chromosomes - Indique une opposition.
- 10 État hallucinatoire - Ils étaient douze.
- 11 Obscurité profonde - Cri de douleur.
- 12 Le temps des légumes frais - Réunit.

SOLUTION AU PROCHAIN

SOLUTION DU DERNIER NUMÉRO 1347

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	
1	B	O	U	R	S	O	U	F	L	U	R	E
2	O	I	S	E	A	U	O	A	S	I	S	
3	R	E	U	N	I	J	U	G	E	N	T	
4	A	R	E	N	D	U	O	R	G	E		
5	B	O	I	S	E	R	O	S	A	R		
6	O	R	E	E	M	E	T	C	R			
7	R	A	R	E	T	E	E	V	A	D	E	
8	A	G	R	E	N	T	R	E	R	V		
9	E	V	E	N	T	E	S	O	F	A		
10	Q	U	I	D	I	R	E	C	T	E	S	
11	A	S	S	U	R	E	D	E	T	T	E	
12	T	E	E	E	L	F	E	E	U	S		

VERTICALEMENT

- 1 Indolente - Montagne de Grèce.
- 2 Négation - On y met des photos - Rigolé.
- 3 Qui peut être allongé sans se rompre - Grand lac salé d'Asie.

MC1348

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1												
2												
3												
4												
5												
6												
7												
8												
9												
10												
11												
12												

Philomène



Ben



Mots mystères

MM1348

CHEVAL - Un mot de 7 lettres

- | | |
|---------|------------|
| ALBUGO | LITIERE |
| ARABE | MONTÉ |
| ARS | MONTURE |
| AUBIN | MORDRE |
| BAI | NASEAU |
| BAT | NATTER |
| BEGU | NORMAND |
| BIDET | OUTSIDER |
| BRAS | PAS |
| DIA | POIL |
| EBROUER | POLO |
| ECUME | RETIF |
| ENRENER | RETIVE |
| ENTIER | ROBE |
| ENTRAVE | ROSSE |
| EPARVIN | ROSSINANTE |
| EQUIN | ROUANNE |
| ETALON | RUADE |
| ETRIER | RUER |
| FOUET | SABOT |
| GRISE | SEIME |
| GUETRE | TARPAN |
| GUIDE | TETE |
| HUE | TETIERE |
| JARDE | TONTE |
| JARRETE | TRAIT |
| LEVRE | TROTTER |
| LICOU | VOLTE |

H	U	E	T	E	D	I	B	E	G	U	I	D	E	E
C	D	V	E	R	E	T	N	A	N	I	S	S	O	R
U	N	A	T	T	E	R	L	E	R	E	I	T	E	T
N	A	R	N	E	J	B	S	A	P	E	S	I	R	G
A	M	T	O	U	U	A	R	A	B	E	T	A	B	Y
P	R	N	M	G	E	B	R	A	S	N	I	I	E	E
R	O	E	O	T	M	V	I	R	E	T	L	O	V	T
A	N	L	A	O	I	O	O	S	E	L	U	N	R	E
T	F	L	O	N	E	S	N	E	I	T	I	E	E	T
P	O	I	L	T	S	A	N	T	S	B	E	R	T	R
N	U	C	T	E	S	N	I	I	U	A	I	D	T	I
I	E	O	C	E	A	E	D	A	U	R	B	R	O	E
U	T	U	A	U	R	E	U	O	R	B	E	O	R	R
Q	M	U	O	E	R	U	E	R	V	E	L	M	T	R
E	N	R	E	N	E	R	O	B	E	D	R	A	J	E

Solution du dernier problème: **QUINETTE**

Pensée

« Vaine est la foi qui ne fait pas vivre le croyant. »

Le sourire matinal

Il demande à son amie si elle veut l'épouser.

- Oui, si tu m'offres un vison.

- D'accord, mais tu nettoieras la cage.

Obtenez le journal à votre porte à tous les matins sans vous déplacer

et économisez, sur le prix en kiosque

1,97\$ par semaine

1,72\$ par semaine (camelot motorisé)

comparativement au prix en kiosque pour 6 jours

Abonnez-vous en appelant au 375-4555

La Voix de l'Est

Statistiques

JEUDI 30 DÉCEMBRE 2004 - LA VOIX DE L'EST 28

Hockey

UMQ

Classement

Parties d'hier non comprises

SECTION OUEST										
Équipe	MJ	G	P	N	DP	Bp	Bc	Pts		
Shawinigan	41	19	14	7	1	115	102	46		
Gatineau	41	19	14	5	3	124	130	46		
Drummondville	36	14	14	5	3	105	99	36		
Rouyn-Noranda	36	12	12	8	4	133	130	36		
Val-d'Or	40	11	21	7	1	102	134	30		
Victoriaville	39	11	23	2	3	90	139	27		

SECTION EST										
Équipe	MJ	G	P	N	DP	Bp	Bc	Pts		
Chicoutimi	36	23	6	4	3	146	106	53		
Québec	38	22	12	3	1	151	105	48		
Rimouski	41	19	16	3	3	170	161	44		
Lewiston	40	16	17	7	0	122	129	39		
Baie-Comeau	36	15	16	3	2	118	139	35		

SECTION ATLANTIQUE										
Équipe	MJ	G	P	N	DP	Bp	Bc	Pts		
Moncton	39	26	9	3	1	126	87	56		
Halifax	35	18	9	6	2	120	89	44		
Cap-Breton	37	17	13	5	2	108	108	41		
I-P-E	37	18	17	2	0	114	133	38		
Acadie-Bathurst	36	8	24	2	2	83	136	20		

Championnat mondial Les meneurs

Parties d'hier non comprises

Joueur	B	A	Pts
Bergeron, Can.	3	5	8
Crosby, Can.	6	1	7
Shirokov, Rus.	3	4	7
Malin, Rus.	1	5	6
MacArthur, Can.	4	1	5
Ovechkin, Rus.	3	2	5
Getzlaf, Can.	2	3	5
Stancescu, Sul.	3	1	4
Vai-d'Or 2 Gatineau 1	1	3	4
Fraser, Can.	2	1	3
Carter, Can.	2	1	3
Fritsche, E.-U.	2	1	3
Ladd, Can.	2	1	3
Chicoutimi à Baie-Comeau	2	1	3
Romy, Sul.	2	1	3
Olesz, Rép. tchèque	2	1	3
Stafford, E.-U.	2	1	3
Stewart, Can.	2	1	3
Vrana, Rép. tchèque	2	1	3
Kaser, Sul.	1	2	3
Nokelainen, Fin.	1	2	3
Perry, Can.	0	3	3
Phaneuf, Can.	0	3	3
Seabrook, Can.	0	3	3
Suter, E.-U.	0	3	3

LHJMQ

Les meneurs

Parties d'hier non comprises

LES MARQUEURS											
Joueur	MJ	B	A	Pts							
Crosby, Sidney Rim	35	26	48	74							
Roussin, Dany Rim	40	29	29	58							
Bourret, Alex Lew	37	21	33	54							
Pouliot, Marc-Antoine Rim	41	21	32	53							
Boisclair, Maxime Chi	36	19	34	53							
Lascek, Stanislav Chi	30	14	39	53							
Picard, Alexandre Lew	36	24	26	50							
Desharnais, David Chi	36	16	33	49							
Radulov, Alexander Qué	38	20	27	47							
Hennessy, Josh Qué	36	21	25	46							
Labrecque, Guillaume Gat	40	16	29	45							
Jacques, Jean-François BaC	35	21	23	44							
Bureau, Pierre-André I-P-E	37	18	26	44							
Gagné, Karl Qué	38	16	28	44							
Dupuis, Philippe Rou	32	18	25	43							

LES GARDIENS										
Joueur	MJ	V	D	NB	Moy.					
Crawford, Corey Mon	28	20	5	2	2.18					
Ellis, Julien Sha	34	16	12	6	2.26					
Churchill, Jason Hal	33	16	11	6	3.23					
Joyal, Maxime Qué	30	17	10	2	2.48					
Michaud, Sylvain Dru	28	11	11	3	0.262					

Championnat mondial Classement

Parties d'hier non comprises

Tour préliminaire										
Tournoi rotation										
GROUPE A										
Équipe	G	P	N	BP	BC	Pts				
E.-U.	2	0	0	11	8	4				
Russie	2	1	0	15	8	4				
Suisse	1	1	0	9	6	2				
Rép. tchèque	1	1	0	8	6	2				
Bélarus	0	3	0	4	19	0				

GROUPE B										
Équipe	G	P	N	BP	BC	Pts				
Canada	3	0	0	24	4	6				
Slovaquie	1	1	0	5	7	2				
Finlande	1	1	0	4	3	2				
Suède	1	1	0	7	8	2				

Allemagne 0 3 0 1 19 0

Aucun match.
Jeudi 30 décembre
 Theford Mines à Soreil-Tracy, 19h30.
 Sherbrooke à Saint-Hyacinthe, 19h30.
 Québec à Saint-Georges, 20h00.
 Verdun à Laval, 20h00.

Ligue midget AAA Classement

Parties d'hier non comprises

SECTION C.C.M.										
Équipe	MJ	G	P	DP	DF	Bp	Bc	Pts		
Amos	30	21	6	3	128	95	45			
C.C.-LeMoine	31	18	8	5	113	92	41			
Régents L-L-L	31	17	13	1	116	94	35			
Gatineau	32	12	11	9	94	92	33			
West Island	30	13	17	0	101	141	26			
E.E.-Montpetit	31	11	16	4	88	113	26			

SECTION REEBOK										
Équipe	MJ	G	P	DP	DF	Bp	Bc	Pts		
Magog	32	22	9	1	130	94	45			
C.A.-Girouard	31	20	8	3	102	67	43			
Lévis	31	19	11	1	122	114	39			
Trois-Rivières	32	16	13	3	109	115	35			
Jonquière	30	10	17	3	87	134	23			
Sém. St-François	31	7	19	5	98	137	19			

NOTE: Un point pour une défaite en fusillade ou en prolongation.
 Du jeudi 23 décembre au mardi 4 janvier
 La trêve de la période des Fêtes.

Ligue américaine Classement

Parties d'hier non comprises

ASSOCIATION DE L'EST										
Section Atlantique										
Équipe	PJ	G	P	DP	DF	Bp	Bc	Pts		
Manchester	31	24	4	2	122	60	51			
Hartford	33	22	8	1	286	60	47			
Worcester	31	18	10	1	288	81	39			
Providence	33	16	10	2	57	85	39			
Lowell	28	15	9	1	3	87	68	34		
Portland	33	12	14	3	4	71	108	31		
Springfield	32	11	18	2	1	72	106	25		

Section Est										
Équipe	PJ	G	P	DP	DF	Bp	Bc	Pts		
Philadelphia	30	21	6	1	2	93	65	45		
Binghamton	34	17	12	3	2	107	97	39		
Wilkes-Barre	30	15	8	4	3	99	90	37		
Norfolk	34	16	14	1	3	74	84	36		
Bridgeport	31	15	15	1	0	67	76	31		
Hershey	32	14	17	1	0	69	87	29		
Albany	31	9	15	4	3	75	102	25		

Ligue junior AA Est-Qué. Classement

Parties d'hier non comprises

SECTION OUEST										
Équipe	G	P	N	DP	BP	BC	FJ	Tot		
St-Cyrille	18	4	2	1	152	92	14	53		
Windsor	11	10	2	1	95	98	15	40		
Waterloo	8	15	1	1	91	143	9	27		

SECTION EST										
Équipe	G	P	N	DP	BP	BC	FJ	Tot		
Plessisville	17	4	1	0	129	76	7	42		
Lotbinière	10	12	1	0	107	111	13	34		
Lévis	9	12	1	1	89	97	14	34		

Ligue nord-américaine Classement

Parties d'hier non comprises

SECTION EST										
Équipe	MJ	G	P	DP	DF	Bp	Bc	Pts		
Québec	32	22	8	0	2148	96	46			
Saint-Georges	33	19	10	1	3127	103	42			
Theford Mines	31	17	10	1	3121	95	38			
Trois-Rivières	30	13	16	1	0	98	103	27		
w-Saguenay	23	3	20	0	0	62	152	6		

SECTION OUEST										
Équipe	MJ	G	P	DP	DF	Bp	Bc	Pts		
Soreil-Tracy	32	22	7	2	1136	93	47			
Verdun	33	20	11	0	2165	134	42			
Sherbrooke	32	16	13	2	1108	111	35			
Laval	33	13	17	3	0	118	151	29		
Saint-Hyacinthe	33	11	19	2	1106	151	25			

NOTE: L'équipe qui perd en prolongation ou en fusillade reçoit un point et le match est inscrit dans les colonnes de DP (défaite en prolongation) ou de DF (défaite en fusillade); w-la concession du Fjord du Saguenay a été contrainte de cesser ses activités cette saison.
Mardi 28 décembre
 Saint-Hyacinthe 7 Verdun 9
Mercredi 29 décembre

Tournoi Lévrard-Trudel Calendrier

Mardi 28 décembre
 19- B-Tiges Granby 3 Dynamiques Cowansville 2
 20- A-Requins Granby 1 Brossard 4
 21- B-Titan Montréal 3 Aigles Granby 2
 22- A-Dragons St-Rémi 3 Jets Border 5
 23- B-Stars Lachute 6 Maple Leaf Victoriaville 1
 24- A-Castors Marieville 1 Maskas St-Hyacinthe 2
 25- B-Flames Bedford 0 Cobras Granby 3
 26- A-Capitals Farnham 6 Panthères Granby 5
 27- B-André Auger Couvreur 5 Panthères Granby 2
 28- A-Partisans Repentigny 4 Dynamiques Cowansville 2
 29- B-Remparts Montréal-Nord 1 Voyageurs Cowansville 2
 30- B-Tiges Granby 4 Jaguars Beollet 3
Mercredi 29 décembre
 31- B-Sharks 2 East Angus vs Citoyens St-Hyacinthe
 32- A-Capitals Bedford vs Jets St-Hubert
 33- B-Titan Montréal vs Stars Lachute
 34- A-Jets Border vs Capitals Farnham
 35- B-André Auger Couvreur vs Voyageurs Cowansville
Jeudi 30 décembre
 39- B-Gagnant 37 vs gagnant 35, 9h30
 40- B-Gagnant 33 vs gagnant 31, 11h
 41- A-Gagnant 36 vs gagnant 38, 12h30
 42- A-Gagnant 34 vs gagnant 32, 14h

Tournoi midget de Marieville Calendrier

Mardi 28 décembre
 39- A-Sieurs (2) Longueuil 4 Chevaliers Gatineau 3
 40- Espoir-Patriotes Richelieu 3 Fleur de Lys Québec 4
 41- Espoir-Intrepide Outaouais 5 Cascades Bois-Francis 2
 42- Espoir-Grands Ducs Montargis 4 Extrême Saguenay 1
 43- A-Huitième de finale, Jets St-Hubert 6 Remparts Chambly 1
 44- A-Huitième de finale, Courval 5 Castors Marieville 1
 45- Espoir-Webster College Royal 2 Seigneurs Mille-Îles 2
 46- Espoir-Cascades Bois-Francis 0 Extrême Saguenay 3
 47- BB-Demi-finale, Stars Beauval 3 Aigles Richelieu 2 (P)
Mercredi 29 décembre
 48- A-Quart-de-finale, Chevaliers Gatineau 7 Flames Napierville 0
 49- A-Quart-de-finale, Courval 6 Sieurs Longueuil 4
 50- A-Quart-de-finale, Jets 1 St-Hubert 2 Maskas St-Hyacinthe 6
 51- A-Quart-de-finale, Tornades Villeray 2 Aigles Montérégie 7
 52- Espoir-Extrême Saguenay 0 Intépides Outaouais 0
 53- Espoir-Cascades Bois-Francis 2 Grands Ducs Montargis 4
 54- Espoir-Seigneurs Mille-Îles vs Fleur de Lys Québec
 55- Espoir-Webster College Royal vs Patriotes Richelieu
 56- AA-demi-finale- Maroons Montréal vs Patriotes Richelieu
 57- AA-Sélects du Nord vs Grands Ducs Jemmerais Napierville 0
Jeudi 30 décembre
 58- A-Chevaliers Gatineau vs Aigles Montérégie, 9h
 59- A-Courval vs Maskas vs St-Hyacinthe, 10h30
 60- Espoir-Demi-finale- 2e groupe A vs 1er groupe B, 12h
 61- Espoir-Demi-finale- 2e groupe B vs 1er groupe A, 13h45
Finale
 62- A: 15h30
 63- BB- Stars Beauval vs Cascades Bois-Francis, 17h15
 64- Espoir- 19h15
 65- AA-

La victoire des Red Sox a marqué 2004

ASSOCIATED PRESS

La première conquête de la Série mondiale par les Red Sox de Boston depuis 1918 a été considérée l'événement sportif de l'année 2004 par les membres affiliés à Associated Press.

Il n'y avait pas de trophée du commissaire en 1918, pas même de commissaire en fait. C'était donc la toute première fois que les Red Sox avaient l'objet en leur possession et ils ont décidé de lui faire la fête, en le promenant dans les six États de la Nouvelle-Angleterre et jusque chez un partisan en Californie et à leur académie de baseball en République dominicaine.

A l'Institut Dana-Farber, où l'on soigne des enfants victimes du cancer, la vue du trophée amenée par le lanceur Tim Wakefield a causé une commotion telle que la sécurité a dû intervenir.

«Je veux juste des enfants ici», a dû insister la responsable Lisa Scherber lorsque les parents prenaient la place pour se faire photographier avec le



trophée.

Les Red Sox, presque aussi célèbres pour avoir comblé un déficit de 0-3 face aux Yankees, leurs grands rivaux de New York, ont constitué un choix facile aux États-Unis, récoltant 108 votes de première place et 1325 points pour surclasser la sixième victoire consécutive de Lance Armstrong au Tour de France, qui lui a valu sept votes de première place et 785 points.

La violente mêlée générale survenue lors d'un match de la NBA opposant les Pacers d'Indianapolis aux Pistons de Detroit a pris le troisième rang (6, 662), suivie de la conquête du

Super Bowl et des 21 victoires de suite des Patriots de la Nouvelle-Angleterre (0, 498) et du scandale des stéroïdes (8, 495).

Les Red Sox ont non seulement gagné leur première Série mondiale en 87 ans, ils l'ont fait d'une façon qu'on n'est pas près d'oublier, après être venus à cinq retraits près de réaliser l'exploit l'année précédente et avoir nommé Terry Francona au poste de gérant.

Tout avait mal commencé pourtant puisque les Red Sox ont perdu Alex Rodriguez à leurs ennemis de New York.

Mais à la fin, les Red Sox ont sonné le monde du baseball en gagnant quatre matches de suite contre les Yankees puis éliminé la redoutable attaque des Cardinals de St.Louis en quatre autres matches d'affilée.

Les héros ont été nombreux, comme David «Papi» Ortiz et Manny Ramirez à l'attaque, mais on se rappellera surtout du «miraculé» Curt Schilling, envoyé au monticule avec une cheville en charpie grâce à une technique inédite testée sur un cadavre.

Les Red Sox de Boston ont mis un terme à une disette de 87 ans quand ils ont remporté la Série mondiale, en quatre parties, aux dépens des Cards de St.Louis. On voit ici David Ortiz célébrant son coup de circuit vainqueur dans le quatrième match de la finale de la Ligue américaine face aux Yankees de New York.

photo AP

Razzia autrichienne à Bormio

Érik Guay termine 20^e

BORMIO ET SEMMERING (AP)

L'étoile montante du ski autrichien Johann Grugger a signé hier sa première victoire en Coupe du monde en remportant la descente de Bormio devant ses compatriotes Michael Walchhofer, Fritz Strobl et Klaus Kroell.

Érik Guay, de Mont-Tremblant, a pris le 20^e rang après avoir terminé deuxième de la descente d'entraînement la veille. Jeff Hume, de Whistler, s'est classé 52^e. Agé de 24 ans, Grugger s'est imposé sur la Stelvio en 1:55,77, avec 24 centièmes de seconde d'avance sur le champion du monde de descente Walchhofer. Sur la piste qui accueillera les prochains Mondiaux et dans des conditions de course très difficiles en raison de violentes rafales de vent, le champion olympique Strobl a été battu de 66 centièmes.

Le leader du classement général de la Coupe du monde, l'Américain Bode Miller, a dû se contenter de la 14^e place. Son dauphin au général, l'Autrichien Benjamin Raich, a terminé 17^e.

Lauréat de la dernière Coupe du monde générale, l'Autrichien Hermann Maier, double vainqueur à Bormio mais toujours en quête d'un premier succès cette saison, a pris la 11^e place.

Agé de 23 ans, Grugger avait déjà signé le meilleur temps du deuxième entraînement, devant Guay, et s'est donc élané en course avec le dos-

sard numéro 30.

En disputant mercredi la 151^e descente de sa carrière, l'Italien Kristian Ghedina a battu le record de participations à l'épreuve reine du ski alpin de l'Autrichien Peter Wirnsberger, vainqueur de huit courses en Coupe du monde dans les années 1980. Ghedina, qui a disputé sa première descente en 1988, s'est classé 21^e.

Encore Marlies Schild

L'Autrichienne Marlies Schild a signé sa deuxième victoire en deux jours en remportant hier le slalom disputé à Semmering sur la Hirschenkogel dans le cadre de la Coupe du monde de ski alpin.

Brigitte Acton de Mont-Tremblant, n'a pu compléter la première manche, tandis que Britt Janyk, de Whistler, terminait au 36^e rang.

Sous les yeux de 15 000 supporters, Schild, déjà lauréate du géant disputé mardi sur la même piste, s'est imposée dans le temps combiné d'une minute 35,49 secondes et a devancé la Croate Janica Kostelic de plus d'une seconde.

La Finlandaise Tanja Poutiainen, qui occupe la première place du classement général provisoire de la Coupe du monde, s'est classée troisième.

«Je ne peux pas le croire», a déclaré l'Autrichienne. «Quand je suis passée au temps intermédiaire, j'ai pu entendre la foule crier et j'ai compris que j'allais vite.»

Derrière Schild, Kostelic, qui avait remporté les deux dernières

éditions du slalom de Semmering en 2000 et 2002, s'est réjouie d'avoir battu sa rivale au classement de la Coupe du monde Poutiainen.

«Après la première manche, il était clair que l'avance de Schild devait être suffisante pour remporter la course», a-t-elle dit. «Mais Poutiainen était prenable. Tout ce que je pouvais faire, c'était attaquer, et ça a payé.»



photo AP

Assis sur les épaules de son compatriote Klaus Kroell (quatrième au fil d'arrivée), l'Autrichien Johann Grugger a remporté, hier, la descente de Bormio, en Italie. Leurs coéquipiers, Fritz Strobl (à gauche), troisième au classement, et Michael Walchhofer, deuxième, ont participé aux célébrations.

À l'aide !

La Voix de l'Est vous invite à venir en aide aux milliers de victimes des raz-de-marée qui ont frappé l'Asie du Sud-Est. Vous pouvez faire parvenir vos dons à :

La Voix de l'Est, 76 Dufferin, Granby J2G 9L4

La Croix-Rouge, www.croixrouge.ca tél. : 1 800 418-1111

Oxfam Québec, www.oxfam.qc.ca tél. : 1 877 937-1614

L'Unicef, www.unicef.ca tél. : 1 800 567-4483

**TREMBLEMENT
DE TERRE ET
RAZ-DE-MARÉE
EN ASIE**

204725V



Fernand Bélanger

fbelanger@lavoxdelest.qc.ca

Touché

Sprint final au football universitaire

La saison des bowls bat son plein

La saison des bowls du football universitaire bat son plein et le sprint final débutera cette semaine pour connaître son apogée le mardi 4 janvier avec la tenue du match de championnat.

Mais d'ici là, quelques affrontements seront à surveiller, dont trois des quatre bowls majeurs.

C'est ainsi que le samedi 1er janvier, le Rose Bowl, à Pasadena en Californie, mettra en présence les Wolverines du Michigan face aux Longhorns du Texas.

Deux joueurs des Longhorns mettront un terme à une carrière brillante lors de cette rencontre. Le porteur de ballon Cedric Benson (5'10", 220 lbs) a remporté le trophée Doak Walker remis au meilleur demi, après un total de 1764 verges de gains. Il pourrait être un des premiers joueurs choisis lors de la prochaine séance de sélection de la LNF.

Son coéquipier Derrick Johnson (6'2", 231 lbs) a pour sa part reçu le trophée Dick Butkus remis au meilleur secondaire au pays.

Les Wolverines ne sont pas en reste avec l'ailier espacé Braylon Edwards (6'2", 209 lbs), choisi à titre de meilleur receveur de passes.

En ce qui a trait au Sugar Bowl, le lundi 3 janvier, les Hokies de Virginia Tech (champions de la conférence ACC) se frotteront aux Tigers d'Auburn, vainqueurs du match de championnat de la Conférence SEC.

Les Tigers peuvent compter sur un duo de porteurs de ballons redoutable en Carnel "Cadillac" Williams (5'10", 205 lbs) et Ronnie Brown (5'11, 231 lbs), deux joueurs dont le nom sera rapidement appelé lors du prochain repêchage.

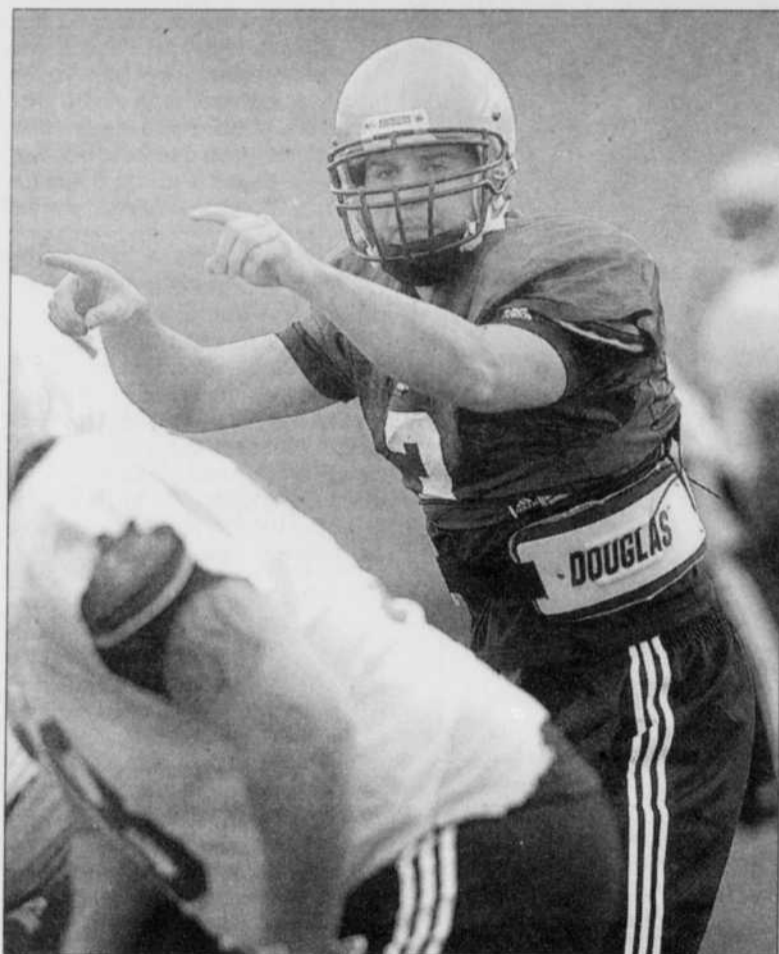


photo AP

Tyler Palko, le quart des Panthers de Pittsburgh, a aidé son équipe à accéder au Fiesta Bowl.

Les porte-couleurs des Tigers auront des choses à prouver après avoir été exclus du match de championnat, et ce, malgré une première fiche parfaite de 12-0 dans l'histoire de l'université.

Deux équipes ayant surpris seront

en lice au Fiesta Bowl, à Tempe, en Arizona, le samedi 1er janvier, puisque les Utes de l'Utah feront face aux Panthers de Pittsburgh. Les Utes ont causé la surprise en étant parmi les six premiers, et ce, même en ne faisant pas partie des six conférences majeures,

répondant ainsi à un critère pour participer à un bowl majeur.

Pittsburgh a pour sa part triomphé au bris d'égalité, puisque quatre équipes de la Conférence Big East ont terminé avec une fiche identique de huit gains et trois revers.

Le Cotton Bowl, présenté à Dallas, donnera l'occasion aux partisans des Aggies de Texas A & M d'applaudir leurs favoris sans avoir à faire un long périple. Ils n'auront cependant pas la tâche facile face aux Volunteers du Tennessee, finalistes de la conférence SEC.

Les Volunteers pourront miser eux aussi sur deux porteurs de ballons explosifs en Gerald Riggs et Cedric Houston.

Le principal attrait du Capital One Bowl sera la dernière présence de l'entraîneur Nick Saban, de LSU, à la tête de cette équipe. Saban a paraphé une entente de cinq ans pour diriger les Dolphins de Miami.

L'honneur de la Floride à l'enjeu au Peach Bowl

L'horaire de demain comprendra par ailleurs plusieurs duels intéressants, dont celui du Peach Bowl impliquant deux équipes de la Floride, ce qui donne toujours une rivalité fort vive.

Les Hurricanes de Miami et les Gators de Florida sont d'anciens champions nationaux, mais ils n'ont pas connu autant de succès depuis le départ de Butch Davis, qui a tenté sa chance avec les Browns de Cleveland et de Steve Spurrier, qui a été à la barre des Redskins de Washington.

Les problèmes des Gators ont entraîné le départ de l'entraîneur en chef Ron Zook, qui a été remplacé par Urban Meyer, ex-pilote des Utes de l'Utah. Le quart Chris Leak est un des

éléments importants de l'équipe et il ne pourra que profiter de l'arrivée de Meyer.

De leur côté, les Hurricanes ont vu 15 de leurs joueurs être choisis en première ronde au cours des quatre dernières années, ce qui n'a pas empêché Miami de se maintenir parmi les équipes de tête, sauf à la fin de cette saison.

Le quart Brock Berlin, des Hurricanes, a connu une année en dents de scie, après un bon départ dans le gain contre les Seminoles de Florida State. Il voudra bien faire à son dernier match au football universitaire. Le demi défensif Andre Rolle sera le joueur à surveiller, puisqu'il sera un des premiers athlètes choisis lors de la prochaine de sélection de la LNF.

Deux équipes moins connues, soit Louisville (10-1, 9e place) et Boise State (11-0, 10e rang), risquent de donner tout un spectacle au Liberty Bowl. Les deux clubs ont remporté le championnat de leur conférence respective, mais ont le désavantage de jouer dans des divisions moins connues.

Plusieurs s'attendent à un match axé sur l'attaque, puisque les deux équipes revendiquent deux des meilleures unités au pays à ce chapitre.

Il y aura aussi des étincelles au Sun Bowl opposant les Boilermakers de Purdue (7-4) à Arizona State (8-3). Le quart Kyle Orton, des Boilermakers, avait connu un départ étincelant avec cinq gains de suite et certains le voyaient parmi les candidats au trophée Heisman.

La deuxième portion de campagne a ramené Orton et ses coéquipiers sur terre avec quatre défaite de suite. Il faudra surveiller l'ailier espacé Taylor Stubblefield, la cible préférée d'Orton et le recordman de la NCAA pour le nombre de passes captées.

Les Flames sont votés l'équipe de l'année au pays

Pierre LeBrun

PRESSE CANADIENNE

Ils n'ont pas gagné la coupe Stanley mais ils ont séduit le cœur des amateurs de hockey canadien.

Et ce sont les Flames de Calgary qui ont été votés l'équipe de l'année au pays à la suite d'un scrutin mené par La Presse Canadienne et NTR auprès de leurs membres.

Les Flames l'ont emporté avec une avance confortable (246 points contre 164) sur l'équipe canadienne qui a pourtant gagné la Coupe du monde.

La formation du directeur général et entraîneur Darryl Sutter a reçu 62 votes de première place contre 34 pour la bande à Wayne Gretzky et Pat Quinn.

Les Argonauts de Toronto, champions de la coupe Grey, suivent avec 12 votes de première place et 109 points.

L'équipe gagnante du championnat mondial de hockey avait mérité l'hon-



photo PC

Battus en finale de la coupe Stanley par le Lightning de Tampa Bay, les Flames de Calgary ont été choisis l'équipe par excellence au Canada en 2004.

neur l'an dernier. Elle a répété son exploit à Prague mais a dû se contenter

Jones qui a gagné le championnat mondial de curling féminin.

Plus tôt cette semaine, la cycliste Lori-Ann Muenzer et la gymnaste Kyle Shewfelt ont été nommés athlètes féminin et masculin de l'année au Canada.

Honneur mérité... malgré tout

Que les Flames aient récolté l'honneur une année où le Canada a gagné la Coupe du monde, surtout, et le championnat du monde peut sembler surprenant, mais pas pour Sutter.

«Très honnêtement, a-t-il dit, je pense que c'est basé sur le fait que nous avons joué une saison complète. Ces équipes (nationales) ont réussi de grands exploits mais c'est plaisant de voir une formation récompensée pour une saison entière.»

Le meneur de l'équipe, Jarome Iginla, qui ne pouvait pas perdre vu qu'il jouait pour l'équipe gagnante de la Coupe du monde, comprend lui aussi pourquoi on a préféré les Flames.

«C'est dû à une combinaison de facteurs, a-t-il estimé. On s'attendait à rien de moins qu'un championnat de la part d'Équipe Canada tandis que nous n'étions pas supposés aller bien loin. Il y a aussi la façon dont nous l'avons fait, tous ces matches en prolongation. C'était plutôt sympa.»

«Et quand on y pense bien, ça faisait longtemps qu'une équipe canadienne ne s'était pas rendue là et personne ne prévoyait que ce serait les Flames.»

Ceux-ci sont devenus la première équipe canadienne à atteindre la finale de la coupe Stanley depuis les Canucks de Vancouver en 1994, l'année après que le Canadien ait été la dernière à la gagner.

Les Flames sont aussi les premiers représentants de la LNH à être désignés équipe de l'année depuis les Oilers d'Edmonton en 1990. Eux-mêmes avaient mérité l'honneur une première fois l'année précédente après avoir gagné leur seule coupe Stanley.



Les Autrichiens
font la loi à
Bormio

- page 29 -

La Voix des Sports

sports@lavoixdelest.qc.ca

Résultats

HOCKEY
Championnat mondial junior
République tchèque 5 Suisse 2
Biélorussie 5 États-Unis 3
Finlande 5 Suède 4
LHJMQ
Acadie-Bathurst 2 Moncton 4
Québec 4 Rimouski 1
Chicoutimi 4 Baie-Comeau 2
Drummondville 4 Victoriaville 5 (P)
Tournoi Lévrard-Trudel
B- East Angus 8 St-Hyacinthe 0
A- Capitals Bedford 7 St-Hubert 0
B- Montréal 0 Lachute 3
A- Border 4 Capitales Farnham 3
B- Auger 6 Voyageurs Cowansville 1
A- Brossard 1 Aigles Granby 3
B- Tigres Granby 3 Cobras Granby 5
A- St-Hyacinthe 0 Repentigny 1
Tournoi midget Marieville
Esp- Mille-lacs 5 Québec 4
Esp- Webster 4 Pats Richelieu 3
AA- Montréal 0 Pats Richelieu 2
Fest/Tour. Bromont
N-A- Stanstead 3 Capitals Bedford 5
BASKET-BALL
NBA
Houston 98 Cleveland 87
Detroit 107 Washington 105
Milwaukee 111 Orlando 105
Indiana 74 Charlotte 71
Minnesota 87 New York 100
Boston 109 Memphis 117
Phoenix 107 Nlle-Orléans 96

31 LA VOIX DE L'EST - JEUDI 30 DÉCEMBRE 2004

2004, L'ANNÉE DES RED SOX

- page 29 -

Les Cobras passent en finale

GRANBY

Les Cobras et les Tigres de Granby se sont livrés un match âprement disputé hier soir, en demi-finale consolation de catégorie B, lors du Tournoi de hockey pee-pee Lévrard-Trudel. Les Cobras l'ont finalement emporté 5-3 et ont ainsi mérité une place pour la finale prévue pour aujourd'hui à 9h30, contre le André Auger couvreur de Magog.



Raphaël Doucet

rdoucet@lavoixdelest.qc.ca

Les vainqueurs ont entamé la partie en force en marquant sur un tir de Kevin Béliveau, qui a enfilé le premier de ses deux buts de la rencontre à 4:30 du premier vingt. Nicolas Castonguay est venu doubler l'avance des siens au début de la deuxième période, mais Michael Farley a ramené les Tigres dans la partie en faisant bouger les cordages une minute plus tard, pour faire 2-1.

Béliveau et Nicholas Nadeau, à deux reprises, ont mis le match hors de portée en creusant l'écart à 5-1. Alors qu'on croyait que les derniers dés étaient joués, les Tigres sont venus donner une petite frayeur à leurs opposants en marquant deux fois en fin de troisième période. Janec Kuc s'est présenté à la droite du gardien, à la hauteur du cercle des mises en jeu, pour ensuite loger son tir dans la partie supérieure gauche du filet. Un but digne des jeux de la semaine!



photos Danièle Francis

Les Aigles de Granby célèbrent leur gain de 3-1 acquis contre les Lasers de Brossard. Ils disputeront la finale A consolation, qui aura lieu à 12h30, aux Partisans de Repentigny.

Gabriel Bessette a fait mouche à 8:30 sur un tir provenant de l'enclave, mais l'effort allait s'avérer insuffisant.

Les Cobras espèrent devront donc redoubler d'ardeur pour batailler le André Auger couvreur de Magog, tombeur dans l'autre demi-finale des Voyageurs de Cowansville 6-1, grâce à la performance de trois buts et une passe de Jonathan Buzell-Carrier.

Les Aigles l'emportent

Une autre équipe de Granby fera les frais de la finale, cette fois dans le A consolation, alors que les Aigles affronteront les Partisans de Repentigny cet après-midi à 12h30. Granby a mérité sa

place en ayant le dessus sur les Lasers de Brossard par 3-1, hier soir.

Alex Latulippe a porté son équipe en avance en inscrivant un but dès la cinquième minute de jeu. Antoine Vachon a réussi les deux autres filets des siens, alors que Simon Lizotte a assuré la réplique de l'équipe de la Rive-Sud. Maxime Vaillancourt a été élu joueur du match pour les Aigles, notamment grâce à son travail acharné en défensive et plusieurs belles constructions d'attaques.

Les Aigles devront s'attendre à se frotter à une équipe solide en finale, Repentigny ayant défait les Maskas de St-Hyacinthe 1-0, grâce au but de Maxime

Nadeau et au bon travail du gardien Francis Gagnon et de sa brigade défensive.

Bedford s'éclate

Les Capitals de Bedford n'ont fait qu'une bouchée des Jets de St-Hubert 7-0, et ce malgré la présence dans leur filet d'un certain... Patrick Roy. Ce dernier portait cependant le #50 et les Capitals ne lui ont carrément laissé aucune chance de briller comme Casseau.

Un autre duo #66 et #99, plus jeune celui-là, a fait des siennes sur la feuille de pointage. Le premier, Dylan Kimmell, a complété un tour du chapeau tandis que le second, Guillaume Pelletier, y est allé de deux buts. Alec Hamilton, avec un but et deux passes, a bien fait égale-

ment et c'est Michael Clohosy qui a marqué le septième filet.

La finale du A opposera les Capitals aux Jets de Border (victoire de 4-3 contre Farnham en demi-finale) à 14h.

Les Stars de Lachute, qui ont vaincu les Titans de la Fédération de l'Est de Montréal 3-0 en demi-finale du B, en viendront aux prises avec les Sharks 2 de East Angus, qui ont bafoué les Citoyens de St-Hyacinthe 8-0, en finale du B à 11h.

Le président du tournoi Bruno Lacroix tenait d'ailleurs à inviter les gens à la séance de patinage libre au profit de S.O.S. Dépannage de 12h à 14h, sur la petite patinoire. Le coût est de 3\$ ou de 2\$ et une boîte de conserve pour les adultes, et de 1\$ ou d'une boîte de conserve pour les étudiants.



Kevin Béliveau, des Cobras de Granby (chandail uni foncé), marque ici son deuxième but de la rencontre dans la victoire des siens 5-3 en demi-finale B consolation. Ils affronteront Magog en finale à 9h30.

La Montérégie en demi-finale à Marieville

Raphaël Doucet

GRANBY

Les Aigles de la Montérégie ont mérité leur laissez-passer pour la demi-finale A du Tournoi midget de Marieville, grâce à une victoire décisive de 7-2 sur les Tornades de Villeray, hier après-midi,

Au petit écran

Aujourd'hui HOCKEY
Championnat mondial junior
Canada vs Finlande (16h, TSN; 16h30, RDS)
États-Unis vs Rép. tchèque (20h30, RDS et TSN)

à l'aréna Julien-Beaugard.

Les Aigles croiseront le fer avec les Chevaliers de Gatineau ce matin à 9h pour espérer une place en finale à 15h30.

Carl Ménard, qui a été proclamé joueur du match, a mené l'attaque des gagnants avec deux filets. Tommy Lacoste et Mathieu Dion en ont fait de même avant que Dany Dion ne vienne ajouter le septième but, lui qui avait déjà amassé quatre passes.

Les Patriotes du Richelieu ont cependant eu moins de veine dans leur match contre le Webster College Royal. Ils ont en effet baissé pavillon par la marque de 4-3 et ont du même coup été éliminés au niveau espoir.

Francis Lahaie a tout tenté pour mener les siens à la victoire en

inscrivant deux buts et c'est Maxime Therrien, de Marieville, qui a complété.

En classe AA, les Maroons de Montréal n'ont pas été en mesure de contrer les Patriotes et ces derniers l'ont finalement emporté 2-0.

Lucas Dubuc, lui aussi de Marieville, a très bien fait devant le filet du Richelieu en repoussant 20 tirs pour signer le blanchissage.

Philippe St-Pierre et David Fréchette ont marqué tour à tour en deuxième période pour permettre aux Patriotes de se qualifier pour la finale prévue pour 21h30 ce soir. Au moment de mettre sous presse, on ne savait pas qui des Sélects du Nord ou des Grands Ducs de La Jemmerais ils allaient affronter.

Les Américains surpris

GRAND FORKS, DAKOTA DU NORD (AP)

Les champions en titre, les États-Unis, ont été surpris 5-3 par la Biélorussie, hier soir, à Grand Forks, Dakota du Nord, dans le cadre du championnat mondial de hockey junior.

Pour les Américains, il s'agissait d'un premier revers à cette compétition, eux qui avaient précédemment vaincu la Russie 5-4 et la Suisse 6-4.

Ils partagent maintenant le premier rang du groupe A avec la Russie et la République tchèque. Les trois formations ont quatre points à leur fiche.

Les États-Unis et les Tchèques en viennent d'ailleurs aux prises aujourd'hui.

Rotislav Olesz a récolté un but et deux passes, hier, quand il a per-

mis à la République tchèque de disposer de la Suisse 5-2.

Petr Vrana et Marek Kvapil ont obtenu deux points chacun quand les Tchèques ont porté leur fiche à 2-1.

Stefan Hurlimann a enfilé les deux buts des Suisses, qui ont subi une deuxième défaite en trois matches.

Le gardien tchèque Marek Schwarz a repoussé 24 tirs.

A Thief River Falls au Minnesota, la Finlande a marqué quatre buts sans riposte au troisième vingt pour battre la Suède 5-4. C'est un but de Lauri Tukonen à cinq minutes de la fin qui a fait la différence.

Ce sont des buts de Lauri Korpikoski et Jesse Joensuu en l'espace de 10 secondes en avantages numériques qui ont déclenché la poussée finlandaise.

PIZZA TOUJOURS 2 POUR 1 Fratelli

SPÉCIAL FAMILIAL

- | | | |
|---|--|---|
| <p>N°1
1 petite pizza toute garnie
1 petite poutine
2 Pepsi
11⁹⁹</p> | <p>N°2
1 pizza moyenne toute garnie
1 spaghetti
1 grosse frite
2 Pepsi
17⁹⁹</p> | <p>N°3
1 grande pizza toute garnie
6 ailes de poulet
1 grosse poutine
4 Pepsi
22⁹⁹</p> |
| <p>N°4
1 extra-grande pizza toute garnie
1 gros spaghetti gratiné
1 pain à l'ail 10 po. gratiné
1 grosse salade César
1 Pepsi 2 L
29⁹⁹</p> | | |



Pour la nouvelle année, pensez pizza... pensez Fratelli !

PIZZAS

	P	M	G	X-G
Nature sauce et fromage	10,99 \$	13,79 \$	16,99 \$	19,49 \$
Pepperoni	10,99 \$	13,79 \$	16,99 \$	19,49 \$
Hawaïenne jambon et ananas	11,99 \$	14,79 \$	18,99 \$	21,78 \$
Toute garnie pepperoni, champignons, olives vertes et bacon	12,99 \$	15,99 \$	20,49 \$	23,99 \$
Spéciale Fratelli pepperoni, champignons, bacon et poulet	14,49 \$	18,20 \$	23,99 \$	26,49 \$
Spéciale Mexicaine oignons, boeuf haché, olives noires et piments forts	13,49 \$	17,10 \$	21,99 \$	24,99 \$
Spéciale Québécoise pepperoni, champignons, oignons, piments verts et bacon	14,49 \$	18,20 \$	23,99 \$	26,49 \$
Végétarienne champignons, olives vertes, oignons, piments verts et tomates	14,49 \$	18,20 \$	23,99 \$	26,49 \$
Extra Ananas, anchois, bacon, boeuf haché, champignons, extra fromage, jambon, oignons, pepperoni, saucisse italienne, tomates tranchées, viande fumée	1,50 \$	2,25 \$	3,25 \$	4,25 \$

- 2 pour 1 applicable sur la pizza seulement
- Si vous préférez une seule pizza, 30 % de moins sur le prix.

LIVRAISON SEULEMENT
Sur achat de 50 \$ et plus, obtenez un 2 litres de Pepsi et une petite poutine GRATUITS !
Offre valable pur un temps limité seulement



Nous avons aussi des côtes levées !